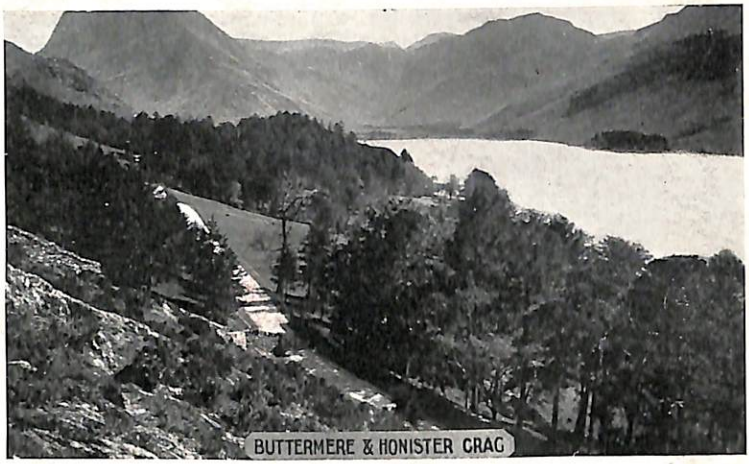
LA
SUISSE ANGLAISE



RÉGION DES LACS ANGLAIS

PROVINCIA DI TORINO
BIBLIOTECA

Legato Anselmi

OA. - b

1319

AVIS.

DES Billets Circulaires, et un grand nombre de coupons supplémentaires, ainsi que tous renseignements utiles aux voyageurs, peuvent s'obtenir aux Bureaux de la Compagnie du London et North Western Railway à :—

30 Boulevard des Italiens, Paris.

TÉLÉPHONE, 116·13. Agent :— H. WATERS.

Piccadilly Circus, Londres, W.

Euston Station, Londres, N.W.

Afin d'éviter toute possibilité d'ennuis ou de difficultés en cours de route, il est particulièrement recommandé aux voyageurs de se pourvoir de tous les billets et coupons nécessaires, **avant leur départ.**

PROVINCIA DI TORINO
BIBLIOTECA

La Suisse Anglaise.

UN VOYAGE AU PAYS DES LACS ANGLAIS.

PRÉFACE.

UNE excursion au Pays des Lacs Anglais est pleine de charmes pour tous ceux qui villégiaturent, aussi bien pour ceux qui cherchent le calme et le repos que pour ceux qui voyagent à la recherche de beaux sites et de paysages délicieux. La description que nous allons donner ici de cette contrée enchanteresse, et les illustrations, que nous publions, montrent tout ce qu'il y a de beautés à voir dans ce pays favorisé par la Nature. Elles engageront certainement les touristes français à visiter cette région pittoresque.

Windermere, Derwentwater et Ullswater, voici trois noms qui ne signifient pas grand'chose pour les profanes ; mais, pour les privilégiés, qui ont visité ces trois villes, ils rappellent des visions agréables. Windermere, c'est le charme des forêts ; Derwentwater, c'est la haute et fière montagne ; Ullswater, c'est l'impressionnante nature aux attraits variés et divers.

Grâce aux services directs organisés par la Compagnie du London & North Western Railway, cette région—trop peu connue des Français—se trouve facilement accessible ; car la région des Lacs Anglais est reliée directement à Liverpool, Manchester et aux centres populeux du Lancashire et du Yorkshire. Les voyageurs qui viennent de Londres et Birmingham, ont également à leur disposition des trains rapides et confortables. Les luxueux wagons, que montrent nos gravures, se trouvent dans la plupart des convois.

Windermere et Keswick sont situés à une très petite distance de la grande ligne, connue sous la dénomination "West Coast Royal Mail Route," qui est renommée pour l'excellence de son matériel roulant et la stabilité de ses voies. Les voyageurs qui circulent sur cette ligne y rencontrent les perfectionnements les plus modernes et la régularité la plus absolue.

Dans la plupart des trains, il y a des wagons-restaurants, bien aménagés, où il est possible de se procurer des collations ou des repas complets ; des paniers contenant des victuailles chaudes ou froides sont fournis également aux voyageurs dans diverses gares du parcours.

Des excursions en voiture, comme nous l'expliquerons plus loin, sont organisées à certains endroits. Elles concordent avec les arrivées et départs des trains et permettent de visiter les régions où le chemin de fer n'est pas installé.

Les descriptions qui sont données, plus loin, dans cet ouvrage, sont absolument exactes ; elles sont la traduction de notes prises et d'impressions recueillies par des personnes connaissant parfaitement l'intéressante région qui nous occupe ici. Les nombreuses gravures qui illustrent cette publication, sont la reproduction fidèle de quelques uns des sites admirables de cette belle contrée, le Pays des Lacs Anglais.

Carnforth, sur la grande ligne du London & North Western Railway, doit être considéré comme la porte ouverte, sur le pays des lacs, aux voyageurs venant du sud. Le touriste pourra, de cet endroit, atteindre facilement les lacs, soit par le Furness Railway, soit par la voie du London & North Western.

La ligne du London & North Western atteint directement, via Kendal, le village de Windermere. Elle dessert Ullswater par Penrith, qui est également l'embranchement de Keswick, qui dessert Derwentwater et le lac de Bassenthwaite. En s'arrêtant à Shap, on arrive facilement aux beaux sites de Haweswater.

La ligne côtière du Furness Railway dessert, grâce à ses embranchements, Lake Side et Windermere par Ulverston, Coniston par Foxfield, tandis que Wastwater et Ennerdale peuvent être atteints par Seascale, une gare de la ligne principale qui se dirige vers Whitehaven.

Gare de Carnforth.

Carnforth. C'est dans cette gare que la grande ligne du London & North Western et la ligne côtière du Furness Railway font leur jonction. La ville est située à l'extrémité nord-est de la baie de Morecambe, à peu de distance de Lancastre : elle s'est, pendant ces trente dernières années, beaucoup développée à tel point que, de simple village rural qu'elle était, cette ville est devenue un centre d'activité industrielle. Cette transformation est due à l'influence exercée par l'importance de

la gare d'embranchement et par la création d'une fonderie appartenant à la "Carnforth Hematite Iron Company."

Les hauts-fourneaux, avec leurs tours et leurs cheminées, qui se dressent au milieu du paysage, constituent une importante industrie qui, chaque semaine, livre à la consommation plus de 4,000 tonnes de fonte.

Le touriste, aux environs de Carnforth, trouve quantité d'endroits à visiter, tous ayant pour lui un intérêt réel. Voici d'abord, Warton situé au pied d'une hauteur, Warton Crag; on y remarque une belle église paroissiale et le monument commémoratif de la famille de George Washington, le premier président des Etats Unis d'Amérique.

En quittant Carnforth et en suivant la grande ligne du London & North Western Railway, sur un parcours d'environ 21 kilomètres, on arrive à Oxenholme, la gare d'embranchement pour Kendal et Windermere.

Kendal est célèbre par les ruines de son château, dont la construction est attribuée au premier baron de Kendal, Ive de Talebois, un des compagnons de Guillaume le Conquérant. L'église paroissiale mérite une visite. Son architecture est d'une grande beauté: à l'exception des ailes extérieures, elle remonte à l'époque du Roi Jean. Plusieurs souvenirs historiques sont attachés à la fabrique de drap, qui, fondée pendant le règne d'Edouard III par les Flamands, fonctionne encore dans cette ville. C'est certainement à la couleur de ses tissus que Shakespeare a fait allusion lorsque, dans "Henri IV," il parle des trois pages du fallacieux Falstaff, tous trois vêtus en vert de Kendal.

Eglise et Chateau de Kendal.

Levens Hall.

Kendal est pour le touriste un centre d'excursions très intéressantes. Il suffit de citer Sizergh Castle, Levens Hall, Burneside Hall, Collin Field, Cunswick Hall, Helsfell Hall, Abbott Hall, Black Hall, Brownsword House, pour donner une idée des principaux endroits qui méritent une visite.

Levens Hall surtout doit attirer l'attention des excursionnistes, qui y trouveront un antique manoir de la vieille Angleterre, placé au milieu d'un parc splendide baigné par le Kent. La fondation de ce domaine—à 10 kilomètres de Kendal—remonte au 14ème siècle ; il fut embelli par la famille Bellingham sous le règne de la Reine Elisabeth. Les jardins sont merveilleux et le château contient, en même temps que de belles sculptures sur bois, de forts remarquables tableaux.

A l'ouest de Kendal, se trouve le "Scout Scar," une montagne qui se dresse comme une sentinelle avancée, dominant les antiques tours. L'ascensionniste sera récompensé de ses peines par la vue des montagnes environnantes enserrant un site très pittoresque.

La station du village de **Windermere** est à deux kilomètres et demi de la ville de Bowness et du lac. Un service régulier d'omnibus fonctionne entre la gare de Windermere et les hôtels de Bowness, tandis que quantité d'automobiles vont de cette station à Ambleside, Rydal, Grasmere et Keswick. Il y a aussi un service de voitures à quatre chevaux qui prend les voyageurs

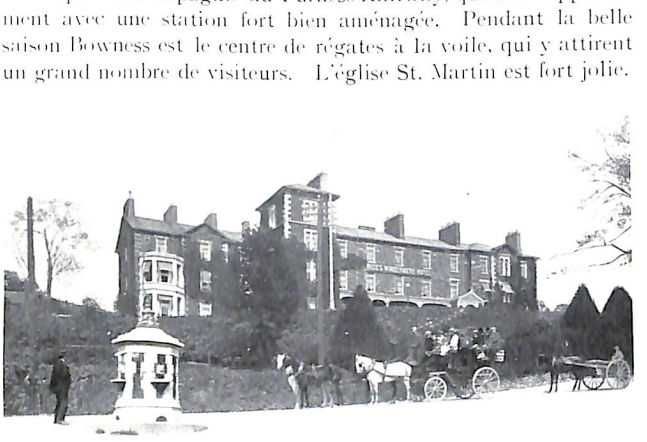
Scout Scar, Kendal.

Baie de Bowness, Windermere.

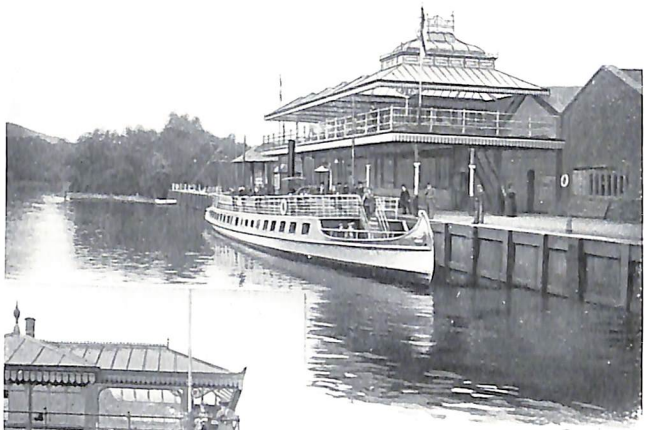
à la gare de Windermere et les conduit directement à Keswick, en passant par Ambleside et Grasmere ; d'autres voitures circulent régulièrement entre Windermere Station, Patterdale sur le lac de Ullswater, et Coniston.

Il existe à Windermere un hôtel réputé comme de premier ordre et bon nombre de maisons meublées confortables. De la façade de l'hôtel, le voyageur a une jolie vue sur le lac et sur les montagnes environnantes ; de la hauteur de Orrest Head, située derrière et à peu de distance de l'hôtel, on découvre un panorama magnifique.

Bowness n'aime pas la symétrie ; le village est bâti d'une manière très irrégulière ; et les maisons s'élèvent et s'alignent dans tous les sens. C'est un des endroits les plus agréables de la région des lacs. Un service public de navigation sur le lac a été établi par la Compagnie du Furness Railway, qui a un appontement avec une station fort bien aménagée. Pendant la belle saison Bowness est le centre de régates à la voile, qui y attirent un grand nombre de visiteurs. L'église St. Martin est fort jolie.



Windermere, Rigg's Hotel.



Gare de Lakeside.

L'hôtel et les maisons sont confortables, aussi cette ville d'eau est-elle devenue très populaire en Angleterre, à cause du charme de ses sites, de ses régates et du jeu de golf qui se pratique ici comme dans la plupart des endroits dont nous avons parlé.

Les promenades aux environs de Bowness sont aussi nombreuses que variées. Biskey How et Brant Fell intéresseront à la fois par les paysages du lac et ceux de la montagne.

La ligne côtière du Furness Railway, en quittant Carnforth, se dirige vers Silverdale, une agréable petite ville au bord de la mer, et ensuite vers Arnside, une pittoresque ville d'eau. De ce point un embranchement court vers Kendal, en passant par Sandside et Heversham.

La ligne côtière traverse ensuite, sur un long viaduc, l'estuaire de la rivière Kent, pour arriver à Grange-over Sands, une petite cité propre et coquette, où le voyageur trouve toutes commodités pour un séjour agréable et confortable. A peu de distance se trouve le vieux et antique prieuré de Cartmel, qui remonte à 1200 environ. L'intérieur contient un joli monument, construit par le sculpteur Woolmer à la mémoire de Lord Frederick Cavendish, une des victimes du terrible attentat de Phœnix Park en Mai, 1881.

Après Grange over-Sands, on arrive à Ulverston qui se trouve

Baie de Bowness, Windermere.

à 29 kilomètres de Carnforth. Ici se raccorde l'embranchement qui conduit à Lake Side sur le lac de Windermere.

Ulverston dessert le prieuré de Conishead, qui fut une noble résidence et qui est aujourd-hui un établissement thermal et hydrothérapique. Sur une hauteur, Hoad Hill, se dresse un monument, assez semblable de loin à un phare, qui a été élevé en l'honneur de Sir John Barrow, ancien Secrétaire de l'Amirauté Britannique.

Parmi les endroits remarquables, aux environs d'Ulverston, il convient de noter Swarthmoor Hall, dont le nom rappelle tout de suite celui de George Fox, le fondateur de la grande association mutuelle "Society of Friends."

Si nous suivons la ligne de Lake Side, nous atteignons, après un parcours d'environ 6 kilomètres, la petite ville de Greenodd, où la Rivière Crake, qui prend sa source dans le lac de Coniston, se jette dans l'estuaire de Leven. Puis nous arrivons à Lake Side, terminus de la ligne, où les voyageurs s'embarquent sur des vapeurs pour Storrs Pier, the Ferry, Bowness, Low Wood et Ambleside.

La station de Lake Side possède, comme annexe, un pavillon avec terrasse couverte, où les voyageurs peuvent déjeuner, dîner ou collationner, pendant que joue la musique et qu'un joli paysage se montre à leurs regards.

Des excursions sur le lac permettent de visiter Helvellyn, Coniston Old Man, Langdale Pikes et Bowfell, ainsi que Storrs Hall. L'hôtel de ce dernier endroit a donné, en 1825, l'hospitalité à plusieurs gloires britanniques: Wordsworth, Southey, Scott, Canning et le Professeur Wilson (Christopher North). Il y a trente ans, Storrs Hall ne possédait que deux maisons: aujourd'hui on y trouve quantité de villas grandes et petites.

Entre Storrs et Ferry, on rencontre Rampholme, une île admirablement boisée. Ferry, dont l'Hôtel est fort bien situé sur

Iles du Lac de Windermere.

un promontoire, se trouve sur la grande route qui fait communiquer Windermere et Hawkeshead. Une importante forêt s'étend depuis les bords du lac jusque sur les sommets des hauteurs de Claife.

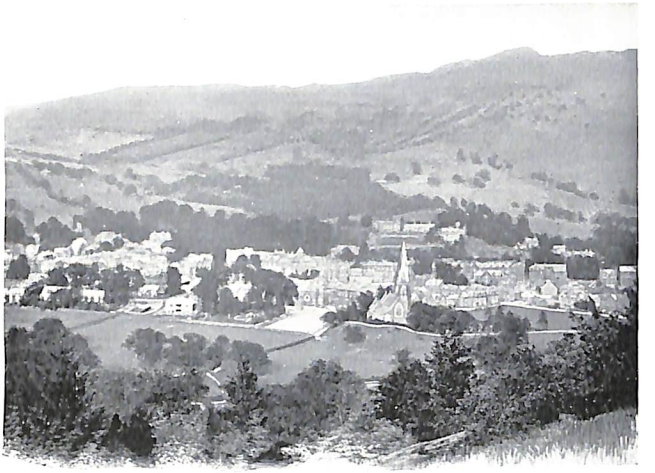
Les divers hôtels des bords du lac de Windermere sont fréquentés, non seulement par des pensionnaires qui y séjournent, mais aussi par les excursionnistes qui passent : les uns et les autres sont séduits par les pelouses verdoyantes et les agréables ombrages qui entourent ces résidences.

Belle Isle—un nom français—qui barre l'horizon, se dresse au milieu des eaux à quinze cents mètres de Bowness. A cet endroit, quand le vapeur a doublé la pointe nord vers la baie de Bowness,

Lac de Windermere, vu du Ferry Hotel.

Tête du Lac de Windermere.

le voyageur découvre toute l'étendue du lac avec l'amphithéatre de montagnes qui le bordent. Les bords du lac de Windermere ont des courbes admirables, à nulles autres pareilles, que seules peuvent égaler celles d'Ullswater. Parmi les jolis sites qu'on y remarque, il ne faut pas oublier de noter : High Street, qui



Ambleside.

domine la vallée de Troutbeck, Lancashire Fells, Coniston Old Man, Wetherlam, qui se trouvent sur le gauche ; Langdale Pikes, Bowfell, Scawfell, Great Gable au dessus de la vallée de Langdale, et enfin Head of Windermere.

Les bateaux du lac de Windermere font escale à Low Wood et s'arrêtent à l'appontement de Waterhead, d'où, à pied, à bicyclette, en voiture ou

Langdale Pikes, vu de Tarn Hows.

Pont de Newby.

autrement, le touriste se dirige vers Ambleside ou vers tout autre endroit de la région des lacs.

Le voyage en bateau de Lake Side à Waterhead demande environ une heure un quart. Les voyageurs ont l'embarras du choix pour se rendre à Ambleside. Ils peuvent, en effet, prendre la route, dont nous venons de parler, en empruntant la ligne côtière et son embranchement jusqu'à Lake Side et, de là, avec le steamer traverser le lac dans sa grande largeur. Ils ont la

Rydal Water.

Cascade de Stock Ghyll.

faculté aussi de suivre une voie, plus directe et rapide, en allant à Windermere par fer, puis, par voiture ou automobile, de cette gare à Ambleside.

Ambleside. Cette ville est admirablement située; elle a été bâtie sur la lisière d'une forêt, dans une vallée, où coulent plusieurs petits cours d'eau se dirigeant vers le lac de Windermere. Les sites, de tous côtés, sont magnifiques; aussi ne saurait-on trop recommander aux excursionnistes d'y établir leur quartier général.

Près d'Ambleside, se trouve The Knoll, qui fut la résidence de Miss Harriett Martineau. Plus loin, entre cet endroit et le lac, il y a l'eglise Ste. Marie, où un vitrail a été posé, aux frais de ses admirateurs anglais et américains, à la mémoire du poëte Wordsworth, qui a chanté dans ses vers la poésie de la région des lacs anglais.

Les excursions à faire aux environs d'Ambleside sont tellement nombreuses, qu'il faut renoncer, étant donnée la place dont nous disposons, à en donner la nomenclature ici. Mais nous ne pouvons pas ne pas signaler Stock Ghyll Force, où se trouve une cascade qui tombe de 70 pieds de hauteur, au milieu des rochers, et parmi les arbres et la végétation de la montagne. Une autre promenade à recommander est celle de Loughrigg Fell, qui est, à juste titre, considérée comme une des plus curieuses de la région. Il ne faut pas oublier non plus: Fox How, qui a été la résidence du Docteur Arnold, ancien recteur du collège de Rugby, Rydal Mount, où vécut, de 1813 jusqu'à sa mort, le célèbre poëte Wordsworth, Rydal Water, Grasmere,

Loughrigg Tarn ; Clappersgate et Brathay Bridge donnent au touriste le spectacle de paysages vraiment merveilleux.

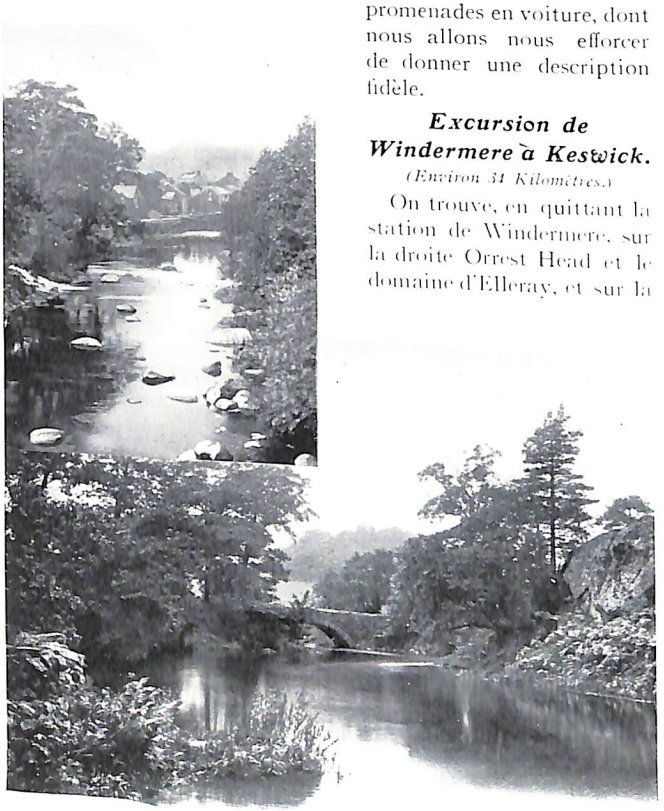
Le pic de Wansfell s'élève au nord-est d'Ambleside. Son ascension n'est point difficile. De cette hauteur on admire le panorama du lac de Windermere, des montagnes et d'un vallon pittoresque. Tout cela vaut largement le voyage. Wordsworth n'a-t-il pas, d'ailleurs, dans un sonnet resté célèbre en Angleterre, dit que le pic de Wansfell est un des plus beaux enfants de la terre !

Nous savons qu'Ambleside est parfaitement qualifié comme quartier général pour les touristes ; il convient d'ajouter que la grande route de Windermere à Keswick traverse la ville, qui est aussi le point de départ des routes qui conduisent, d'une part, à Coniston et Boot, et, d'autre part, à Ullswater. Disons enfin que Windermere, Bowness et Ambleside sont, pour les touristes, des centres d'excursions, très agréables, en auto et de ravissantes promenades en voiture, dont nous allons nous efforcer de donner une description fidèle.

Excursion de Windermere à Keswick.

(Environ 34 Kilomètres.)

On trouve, en quittant la station de Windermere, sur la droite Orrest Head et le domaine d'Elleray, et sur la



La Greta à Keswick, et Pont de Smeathwaite, Vallée de St. John.

Tête d'Ullswater.

gauche l'Eglise Ste. Marie, tout près de laquelle aboutit le chemin de Millerground, un village sur le lac. Après la traversée du pont de Troutbeck et à une distance de 3 K 400, on arrive à l'hôtel de Low Wood. La route, à partir de ce point et jusqu'à Waterhead, cotoie le lac. Ambleside se trouve à environ un kilomètre et demi seulement de l'extrémité du lac.

En se dirigeant d'Ambleside vers Keswick, le touriste traverse le village de Rydal, pittoresque et rustique, où se trouve, perdue dans les bois, la maison de Wordsworth, à peu de distance de laquelle se rencontre la place où le poëte allait de préférence s'asseoir. La demeure de Hartley Coleridge, connue sous le nom de Nab Cottage, est située vers l'extrémité du lac.

Le voyageur découvre ensuite Grasmere avec son ile verdoyante mais sauvage. Prince of Wales' Hôtel—l'Hôtel du Prince de Galles—est situé sur le bord du lac, tout près de Dove Cottage, où l'on a installé le Musée de Wordsworth. A la vieille église paroissiale les voyageurs font toujours un pélerinage aux tombes de Wordsworth et d'Hartley Coleridge.

Il y a une belle promenade à faire de Grasmere à Easedale Tarn—4 kilomètres. Le village est entouré de sites très jolis et le confort de son hôtel est égal à celui des hôtels de Windermere. Il convient de dire ici que, en dehors des services réguliers, on trouve facilement des voitures particulières pour faire le circuit de Thirlmere ou se rendre à Coniston, Ullswater, etc., etc.

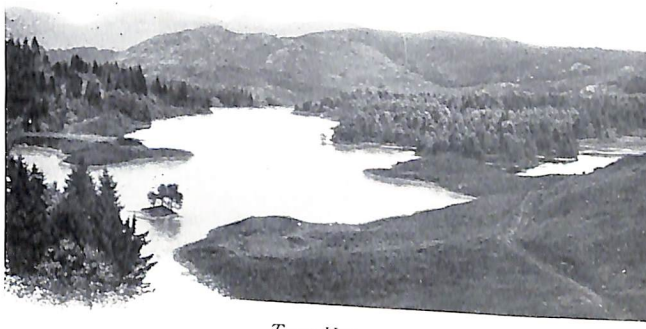
On gravit, à la sortie de Grasmere, la plus forte rampe du voyage, celle de Dunmail Raise, au sommet de laquelle on se trouve à 780 pieds, c'est à dire environ 260 mètres au dessus du niveau de la mer. Un amas presque informe de pierres marque à cet endroit, s'il faut en croire la légende, l'emplacement du tombeau de Dunmail, le dernier roi de Cumberland.

Les voitures, sur la route, arrivent à Thirlmere, après avoir laissé, sur la gauche, à plusieurs milles, Helvellyn avec ses sites boisés qui sont un vrai régal pour les yeux. On rencontre aussi

avant d'atteindre le lac de Thirlmere, le village de Wythburn dont il faut visiter la petite église et la réputée hôtellerie de Nag's Head, où toutes les voitures doivent faire une halte nécessaire.

On passe ensuite, en continuant le voyage, à l'auberge de Thirlspot et sur le pont de Smeathwaite. Les eaux de Thirlmere coulent sous cet ouvrage, dans l'étroite vallée de St. Jean ; elles s'acheminent ensuite tout naturellement vers la Greta qu'elles joignent à Threlkeld. Une digue retient, en amont du pont, les eaux du cours d'eau et modère leur course.

Il convient de signaler ici un endroit rendu célèbre par le roman de Walter Scott ; nous voulons parler de Castle Rock of Triermain, qui se trouve sur la route de Helvellyn. Il ne faut pas non plus oublier de recommander une promenade à Skiddaw,



Tarn Hows.

Saddleback et Helvellyn, où se trouvent des paysages charmants, et les sites, boisés et sauvages, de Ravenerag, Bleaberry et Castlerigg Fells.

Mais, reprenant notre route, nous apercevons Derwentwater et Bassenthwaite, puis après la rapide descente d'une pente accentuée, nous arrivons à Keswick, la capitale de Lakeland, le pays des lacs.

Excursion de Windermere à Ullswater.

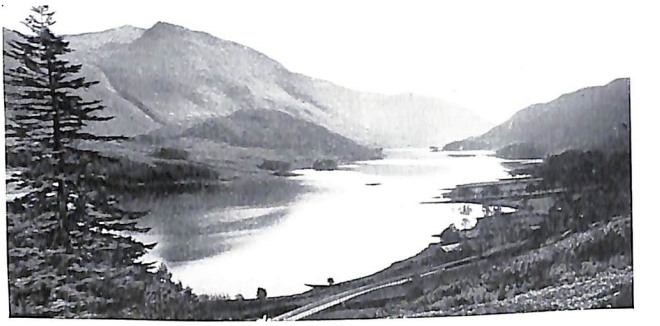
(Environ 22 Kilomètres.)

Patterdale et Ullswater sont tous deux placés sur la vieille route des routiers et des diligences, qui passe également à Windermere et à Ambleside. Pour exécuter ce trajet, il faut passer par la jolie vallée de Troutbeck et traverser le col de Kirkstone. Il y a, entre Ambleside et cet endroit, à gravir une rampe de 450 mètres sur 4,800 mètres de longueur. Cette ascension commence à un emplacement de la route, justement dénommé " The struggle out of Ambleside," c'est à dire l'effort à faire à la

sortie d'Ambleside ; elle se termine auprès de la maison de Travellers' Rest—Au repos des Voyageurs. Cette auberge est considérée comme celle de tout le royaume qui est le plus haut placée ; derrière elle, se trouve la roche qui a donné à cette région agreste le nom de Kirkstone. A partir de ce point, la route descend en pente rapide vers Brothers Water et Patterdale, d'où l'on peut faire, en vapeur, sur le lac d'Ullswater, une belle excursion.

Excursion de Windermere et Ambleside à Coniston.

Cette excursion est aussi agréable que les précédentes. Les voitures qui partent de Windermere passent, à l'aller, par Bowness, Esthwaite Water, Hawkshead et High Cross ; elles traversent le lac sur le bac à vapeur ou ferry-boat. Au retour, les véhicules



Thirlmere et Helvellyn.

empruntent la route de Oxenfell, Skelwith et Waterhead. Quant aux voitures partant d'Ambleside, elles font la route par Brathay Bridge et reviennent par Oxenfell. Sur le trajet, Hawkeshead est une des plus vieilles et des plus curieuses villes d'Angleterre ; tout y rappelle le souvenir de Wordsworth. Le célèbre poëte y reçut l'instruction à l'école primaire, où se trouve encore, aujourd'hui, son nom gravé par lui-même au moyen d'un canif sur le pupitre, à la place qu'il occupait en classe. On montre dans cette ville plusieurs maisons où vécut le poëte à diverses époques de son existence. Sur la route de Hawkshead à Coniston, il faut s'arrêter à Barbara Scar, d'où l'on jouit d'un superbe point de vue sur le lac et d'où l'on découvre parfaitement Coniston Old Man.

Il y a une petite excursion, fort belle, à faire de Coniston à Tilberthwaite Gill, une gorge très pittoresque avec les ponts de bois sur lesquels il faut traverser.

La Vallée de St. John et le Saddleback.

Excursion de Windermere et Ambleside à Dungeon Ghyll.

Une belle promenade à faire en voiture est celle de Windermere ou d'Ambleside à Langdale. C'est une des plus pittoresques que l'on puisse faire en Angleterre ; elle n'a d'égale que l'excursion de Keswick à Buttermere. Ce voyage est effectué quotidiennement par de grands chars-à-bancs qui font halte à Dungeon Ghyll, où ils s'arrêtent quelques heures pour permettre aux voyageurs de déjeuner et de visiter ensuite les curieuses fissures et fentes des rochers. Sur le parcours, il est donné aux excursionnistes de contempler la charmante vallée de Brathay et la petite cascade du pont de Skelwith, et de jouir de la montagne sauvage en passant par Blea Farm, d'où, vers la droite, à une hauteur de 270 mètres, l'on découvre un magnifique panorama. La descente vers Great Langdale est, quoique très sûre, plutôt émouvante en raison de la rapidité de la pente de la route.

Chutes d'Aira Force, Ullswater.

Au retour, une autre descente est également émouvante, celle de Red Bank vers Grasmere, mais les touristes peuvent l'éviter en quittant les voitures pour prendre le chemin qui, tracé pour les piétons, est particulièrement agréable.

Entre Oxenholme et Penrith.

Il nous faut revenir maintenant, après cette série d'excursions diverses, sur la grande ligne du London &

Langdale.

Dungeon Ghyll.

North Western Railway, que nous reprenons à Oxenholme, la gare d'embranchement d'où nous étions parti pour Kendal et Windermere. De ce point, la ligne, se dirigeant vers Penrith, grimpe vers le nord et entre dans la vallée de la Lune, à Low Gill, d'où, vers la droite, on découvre de belles vues de la vallée.

A Tebay, la ligne rencontre celle du North Eastern, cette ville étant la jonction des deux compagnies, puis elle commence l'escalade des hauteurs de Shap Summit, situé à environ 340 mètres au dessus du niveau de la mer. La station de Shap dessert le joli pays de Haweswater, situé à dix kilomètres environ. L'abbaye de Shap, située dans la vallée de Lowther, fut fondée vers 1150. Penrith, à près de 19 kilomètres de Shap, doit être considéré comme la porte septentrionale de la région des lacs, De cette gare partent l'embranchement pour Keswick et les correspondances pour Ullswater par Pooley Bridge. C'est la tête de ligne du chemin de fer " Cockermouth, Keswick and Penrith." De Penrith à Keswick, il y a 29 kilomètres : de Penrith à Cockermouth, 50 kilomètres environ.

Ullswater. Entre Penrith et Pooley Bridge, il y a 8 kilomètres. Cette excursion met le voyageur à même de contempler l'une des plus intéressantes pièces d'eau de la région, puisqu'elle mesure environ 12 kilomètres de longueur et qu'on y trouve des sites très divers, pâturages, bois, collines, etc. Le voyage sur le lac permet de visiter Howtown et conduit, à l'autre extrémité du

lac, à l'hôtel d'Ullswater, situé à peu de distance du village de Patterdale, d'où s'organisent des ascensions sur le mont Helvellyn, qui, de ce côté, se présente sous son aspect le plus abrupte et le plus rude. Les environs d'Ullswater sont intéressants aussi par la présence de splendides territoires, ceux de Gowbarrow Park et Aira Force.

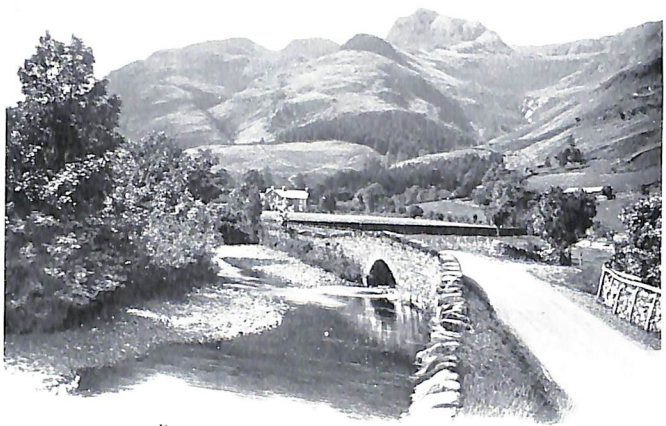
En quittant le steamer, qui va de Pooley Bridge à Patterdale, il est facile de se rendre à Ambleside, Windermere et Bowness. Il est commode également d'aller à Ullswater par Keswick et à la gare de Troutbeck, où il y a toujours des voitures pour Patterdale.

La ville de Penrith possède deux bons hôtels, fréquentés par les familles et les voyageurs de commerce. Un troisième hôtel Gloucester Arms, est intéressant à cause de ses boiseries de chêne ; il servit autrefois de résidence au Roi Richard III. Du lieu appelé Beacon, situé à 3 kilomètres environ de la gare, on découvre une belle vue du lac d'Ullswater avec le mont Helvellyn dans le fond du paysage.

Entre Penrith, Keswick et Cockermouth.

Le voyageur qui manque le train pour Keswick, peut ne pas regretter ce contretemps, en visitant une des plus curieuses petites villes du nord de l'Angleterre, Penrith, ou "Peneret" comme on l'orthographiait jadis, la ville de la colline rocheuse.

Sur un des vitraux de l'église St. André, il verra le portrait de Richard III, duc d'York, et celui de son épouse, Cicely Neville.



Pont de Skelwith et Pics de Langdale.

Arête de Helvellyn et Red Tarn.

Dans le cimetière, il y a des tombeaux, très curieux, de différentes époques, des croix sculptées, des ruines et des arbres sacrés, qui rappellent des souvenirs divers. L'ascension de Beacon Hill réserve des surprises agréables.

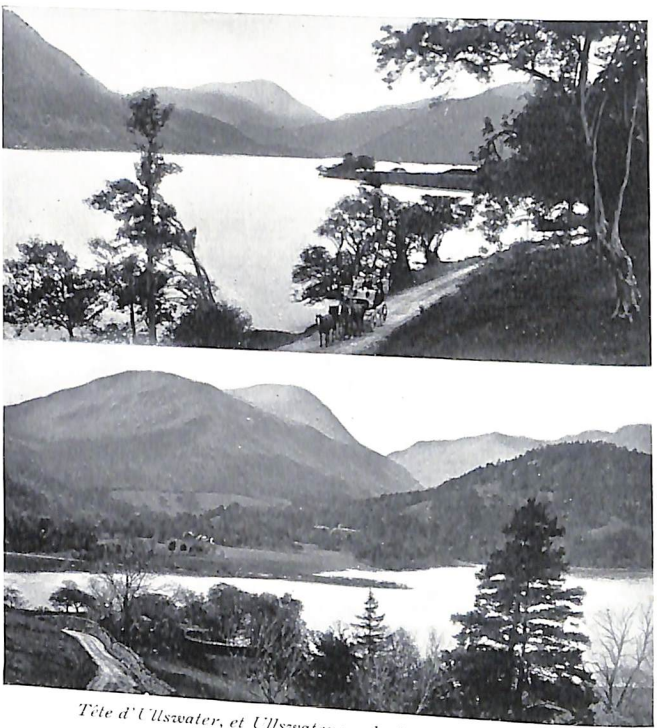
Au départ de Penrith, le train passe à peu de distance de la grotte où le poëte de Eamont Vale, le quaker Wilkinson, travaillait et chantait encore en 1856, époque à laquelle il mourut agé de 85 ans. Clarkson, célèbre par sa campagne contre l'esclavage, Charles Lloyd, Wordsworth et Lord Lonsdale vinrent souvent dans la grotte du gentilhomme fermier.

Le voyageur découvre du train, vers le Sud, les montagnes autour d'Ullswater, puis les hauteurs de Place Fell et de High Street Range se dessinent autour de Pooley Bridge, avec leurs coteaux de pourpre sombre. A l'Ouest du lac on distingue Gowbarrow Fell et, plus au loin, on distingue St. Sunday Crag. Le village le plus proche est Dunmallet, avec des vestiges de campements romains. Entre cette commune et la ligne du chemin de fer, se trouvent Sockbridge et Dacre. Cette dernière ville est célèbre, au dire de William de Malmesbury, par la rencontre du roi Constantine d'Ecosse, d'Eugenius roi de Cumberland et de Athelstan roi d'Angleterre, qui, en 927, y signèrent le traité de Dacre.

Avant d'arriver à Troutbeck, entre cette ville et la station de Penruddock, se trouve un château historique, Greystoke Castle, qui mérite une visite. Troutbeck est la gare où il faut descendre pour aller, par cette ligne, à Gowbarrow, Ullswater et Patterdale, dont nous avons déjà entretenu nos lecteurs. Matterdale Common s'étend au sud-ouest. Le voyageur qui

désire dormir au milieu de l'atmosphère de la montagne, trouvera ici une hospitalité agréable, à 320 mètres au dessus de la mer, dans une auberge située tout près de la gare, et, s'il lui est agréable, avant le coucher du soleil, de marcher jusqu'à Dockwray, il y trouvera le gîte et la table.

La ligne du chemin de fer rencontre, en descendant vers Threlkeld, quantité de paysages bien faits, par leur originalité, pour tenter plus d'un artiste.

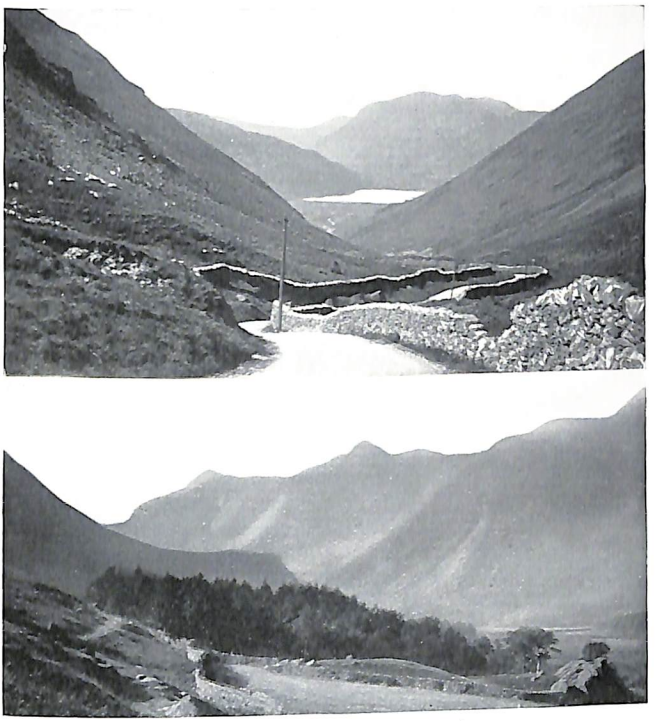


Tête d'Ullswater, et Ullswater vu du Parc de Gowbarrow.

Il y a, aux environs de cette ville, les vieilles fermes de Wallthwaite et de Guards, où l'on remarque les vestiges d'une ancienne voie stratégique romaine. L'une de ces fermes est tout ce qui reste du domaine de Threlkeld Hall, qui appartint jadis à Sir Lancelot Threlkeld et donna asile au XVème siècle, au petit berger qui devint plus tard Lord Clifford. A droite de la ligne, se trouve une carrière de granit, dont les produits sont excellents pour servir à l'empierrement des routes et des rues où la circulation est importante. Les habitants de cette région, si

pittoresque, d'une beauté si sévère, ont été, depuis les époques les plus reculées, de fervents disciples de Nemrod ; la chasse a, de tout temps été leur plaisir favori, de même que l'apiculture fut leur occupation principale.

On aperçoit, en quittant Threlkeld, le célèbre sanatorium, installé depuis peu cependant sur le versant méridional de Blencathra. Le train traverse l'entrée de la vallée de St. Jean, célébrée par Walter Scott ; il passe au dessus de la rivière de

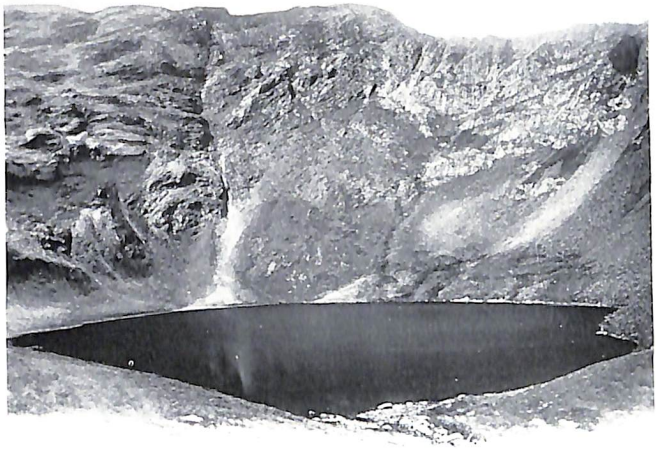


Défilés de Kirkstone et de Grisedale.

Glenderamakin, qui mêle ses eaux à celles de la Bure, et pénètre dans l'admirable gorge de Brundholme où coule la Greta en se dirigeant vers Keswick.

Keswick et ses Environs.

Le voyageur en arrivant à Keswick éprouve la plus agréable des surprises de ce voyage ; il découvre devant lui, par dessus Latrigg, les trois fiers pics du mont Skiddaw. La vallée de Keswick s'étend en un vaste et large amphithéatre fermé, au bout

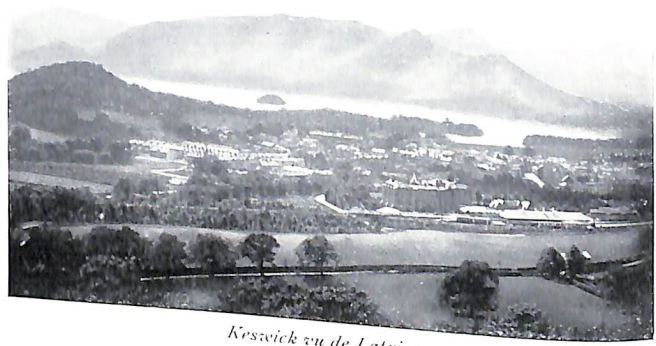


Scales Tarn, Saddleback.

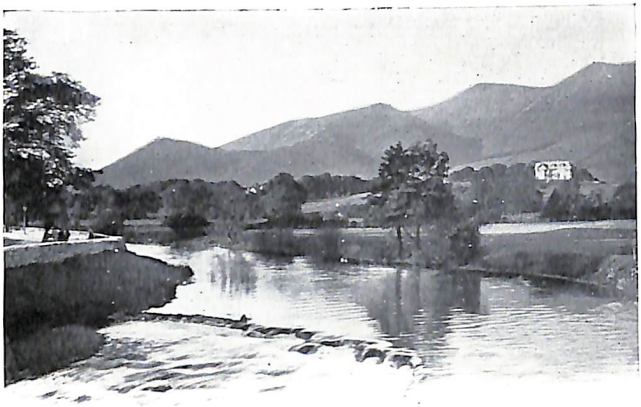
d'un horizon lointain, par une haute série de montagnes. Les dispositions géographiques de l'endroit placent cette contrée dans une situation sanitaire des plus favorables.

Les piétons trouvent à Keswick de belles promenades à faire au monument druidique ou à Walla Crag, en passant par Spring's Farm et la route d'Ambleside. Les bois de Brundholme, Applethwaite, la terrasse d'Underskiddaw, la cascade de Dash, la forêt de Skiddaw sont autant de buts pour des excursions agréables, qui doivent être faites à pied, ainsi que l'ascension du Skiddaw et celle du Walla Crag, sans oublier les visites à Watendlath et Rosthwaite par Ashness Bridge, à Shepherd's Crag, Lodore Brow et Lodore, et à Thirlmere par Watendlath.

Parmi les promenades en voiture, il y a l'incomparable circuit



Keswick vu de Latrigg.

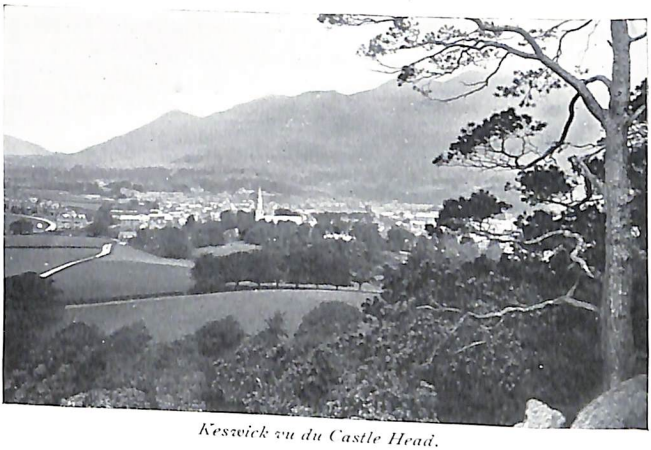


Skiddaw vu du Pont de Greta.

de Borrowdale et Buttermere l'intéressante excursion de Bassenthwaite et Derwentwater, le voyage de la vallée de St. Jean à Thirlmere avec retour par Naddle, et enfin la longue course de Keswick à Ullswater et Grasmere.

Le touriste peut parfaitement combiner ses marches avec l'emploi des trains, qui circulent sur le Cockermouth, Keswick et Penrith Railway; il peut, de la sorte, visiter facilement Cockermouth, patrie de Wordsworth, voir le lac de Bassenthwaite, Braithwaite et s'arrêter à Mirehouse, pour visiter la maison où, en 1835, John Spedding reçut les camarades de James Spedding, Alfred Tennyson et le vieux Fitzgerald. De la même manière, le touriste peut, également et fort aisément, prendre le train jusqu'à

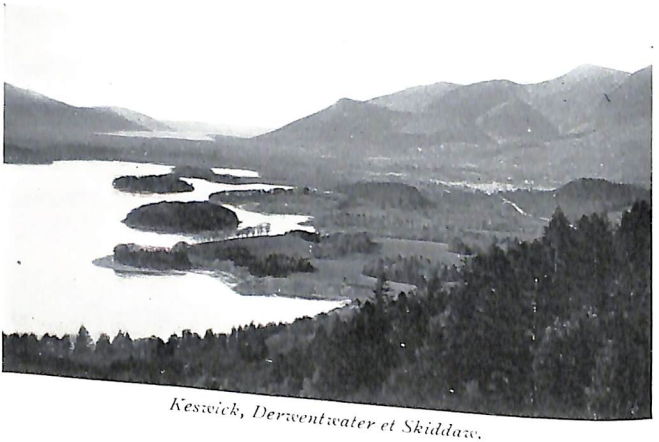
Derwentwater et Walla Crag.



Keswick vu du Castle Head.

Threlkeld ou Troutbeck, faire l'ascension de Blencathra, visiter Gowbarrow et Aira Force, et rentrer par Hill Top, dans la vallée de St. Jean, et le monument druidique. Il peut aussi aller à Penrith et revenir en voiture par Pooley Bridge et la station de Troutbeck, après visite au lac d'Ullswater.

Les environs de Keswick sont fertiles en enseignements pour tous ceux que les choses du passé intéressent : les amis des sciences naturelles seront heureux de faire une longue visite au musée, où les bibliophiles et les littérateurs pourront trouver quantité d'ouvrages rares et de manuscrits curieux. Ces derniers devront aussi faire un pélerinage à Greta Hall, où se trouve, dans le cimetière de Crosthwaite, la tombe de Southey, dont le buste en marbre est pieusement conservé à l'intérieur de l'église. Ils visiteront au cimitière de l'église St. Jean, le Tombeau



Keswick, Derwentwater et Skiddaw.

du Rev. F. Myers et du poëte, son fils. Ils graviront Chestnut Hill—la colline du châtaignier—pour voir le cottage de Shelley : puis ils iront à Windebrowe et à Applethwaite Ghyll, pour y trouver des souvenirs de Wordsworth. Enfin, s'ils en ont le loisir, les touristes iront à Friars' Crag, où, par une belle journée, ils conviendront que John Ruskin eut raison de considérer ce pays comme le plus beau qu'il soit possible de voir : car l'étendue immense, le lac superbe et les bois magnifiques s'y combinent à ravir pour former le plus admirable site.

Les pêcheurs pourront trouver leur agrément aux bords du lac : car, suivant les endroits et les saisons, la truite, la perche et le brochet y sont nombreux. Il y a aussi plusieurs espèces de poissons, vivant dans les eaux de Derwentwater.

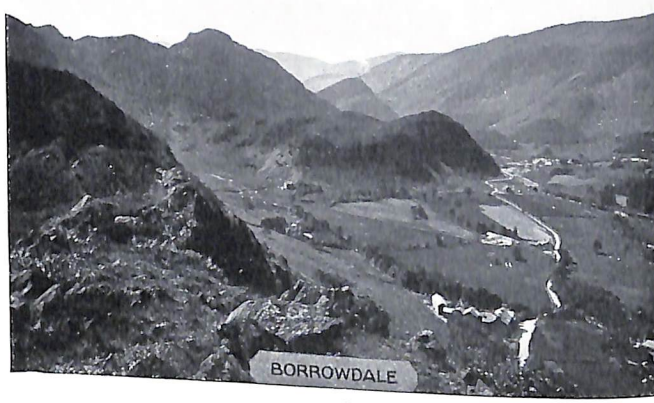
Une visite à une très ancienne fabrique de crayons, près du

pont de Greta, sur la route de Crosthwaite, est faite pour intéresser tout le monde, ainsi que celles du musée de l'École d'Art Industriel de Keswick et de la filature de St. George's Cottage, une des plus renommées en Angleterre pour la finesse de sa lingerie faite à la main.

Le touriste, parmi les sites pittoresques qui entourent la ville, ne devra pas oublier de voir Friars' Crag, Castle Head, Walla Crag, la route du cercle des Druides, Latrigg, Brundholme Road, la route formant terrasse jusqu'à Applethwaite, la route de Catbells au dessus du parc de Brandelhow, le pont d'Ashness, la route qui surplombe Ashness, Ladder Brow, Bowder Stone, la promenade au dessus de Castle Hill à Borrowdale. Les vues au milieu du lac sont supérieures à toutes : aussi les excursionnistes ne doivent-ils pas manquer, étant à bord d'un bateau sur Derwentwater, de jeter un coup d'œil à Skiddaw. Cela est

HONISTER PASS

BORROWDALE BIRCHES



BORROWDALE

toujours facile, car des bateaux avec des mariniers obligeants sont continuellement à la disposition du public, à des prix modérés : des chaloupes à vapeur ou à moteurs électriques circulent en tous sens sur le lac.

Nous signalons aussi à l'attention de nos lecteurs une belle promenade à travers bois ; elle se trouve sur la route de Borrowdale à travers Great Wood vers Rakefoot. Dans ce même ordre d'idées, il faut recommander l'excursion à travers le parc de Fawe, le long de Silver Hill—la Colline d'argent—vers Hawse End, sur le chemin de Brandelhow. Le parc de Brandelhow, où l'on peut se rendre par la route comme par le lac, est plein de paysages délicieux et de sites charmants.

Les excursions en voitures sont ici aussi nombreuses que variées et, parmi celles-ci, le voyage de Keswick à Buttermere peut être considéré, à juste titre, comme un des plus intéressants en Angleterre.

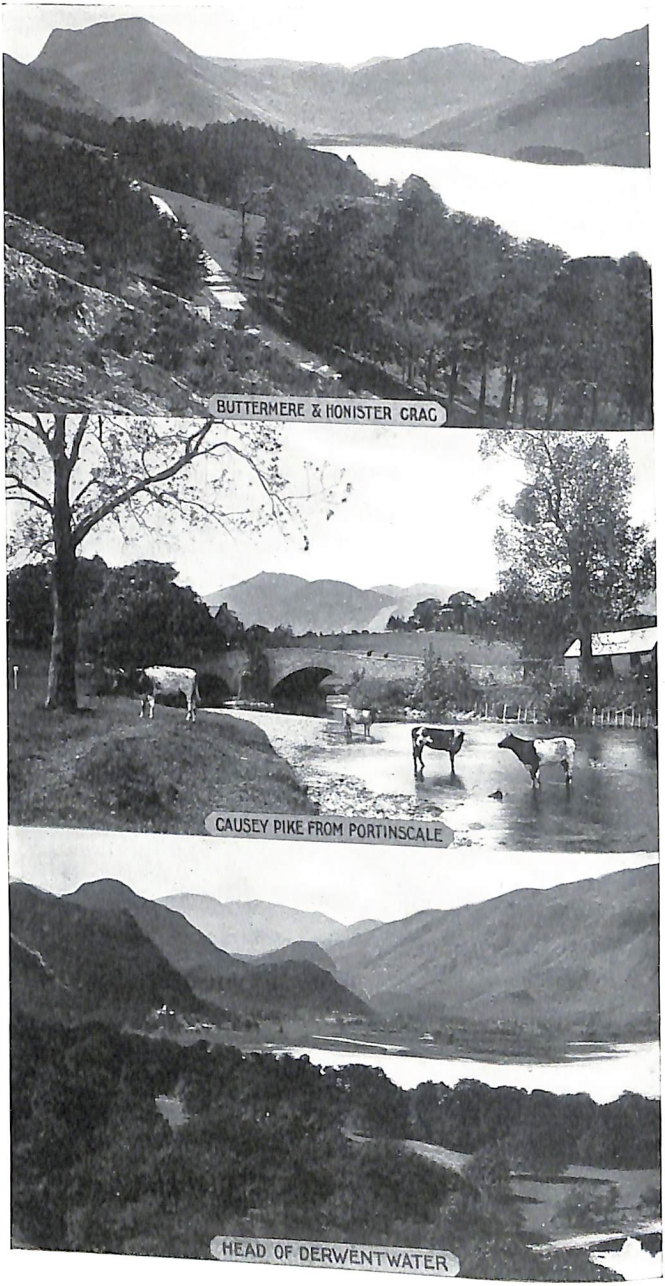
Tout près de la ville, vers l'extrémité méridionale de Derwentwater, on rencontre les cascades de Lodore, au milieu d'un paysage tout à fait remarquable, où les gigantesques rochers abruptes et les arbres altiers se mêlent au torrent, qui descend avec furie, dégringolant de chute en chute et formant une série de bruyantes cascades.

Plus loin, à peu de distance de la route, une pierre immense, Bowder Stone, pesant, dit-on, 2,000 tonnes, est une chose curieuse à voir : cette pierre géante est tellement étroite à sa base que deux personnes à genoux au pied de ce monstre, peuvent se donner la main autour de l'épaisseur du bloc.

Rosthwaite, dont les hôtels sont renommés, est un joli village au milieu d'une verdoyante vallée, en plein pays de culture. Honiston Crag—400 mètres d'altitude—domine le paysage. C'est au pied de cette montagne que se trouve le lac de Buttermere, sombre et tranquille, et c'est plus loin, après avoir traversé un modeste mais coquet village, que l'on rencontre le lac de Crummock. Dans le village en question, il est facile de trouver gîte confortable et bonne table, avant d'aller admirer Scale Force, la plus longue des cascades de la région des Lacs Anglais.

Le retour à Keswick peut se faire en voiture par les collines de Buttermere, malgré une ascension de 350 mètres d'altitude.

Roche de Bowder.


BUTTERMERE & HONISTER CRAG
CAUSEY PIKE FROM PORTINSCALE
HEAD OF DERWENTWATER

On se trouve récompensé de la peine par la vue d'un paysage qui, s'il n'a pas la grandeur d'aspect de celui contemplé à l'aller, ne manque certes pas d'une imposante beauté. Les montagnes de Saddleback et de Skiddaw peuvent être distinguées dans le lointain.

De Keswick à Cockermouth.

Le panorama qui se déroule aux yeux du voyageur, en quittant Keswick par le chemin de fer, est tout simplement admirable. Il est regrettable qu'il ne puisse pas voir Fitz Park ; mais il a eu tout le loisir d'y faire des excursions avant de quitter la ville.

Le Cottage Hospital se trouve non loin de là ; il fut construit à l'emplacement d'un ancien monastère. Greta Hall, également dans ces parages fut la résidence du poëte Southey.

Vallée de Rossthwaite, Borrowdale.

Le train passe sous la colline de Bristowe, où l'on trouve encore des traces certaines de la présence des premiers habitants de cette région, et, après avoir traversé un pays aux paysages très divers, il atteint la station de Braithwaite, où le touriste fera bien de quitter le train pour faire quelques promenades pleines de charme et d'intérêt. L'ascension de Whinlatter Pass est de celles-ci ; du sommet de cette hauteur, le touriste après avoir joui d'une vue superbe du Skiddaw, peut descendre dans la vallée de Lorton et, de là, se diriger à pied par Embleton, vers Cockermouth, ou vers Loweswater, Crummock et Buttermere.

Une visite s'impose en passant par Lorton ; il ne faut pas manquer d'aller voir ce qui reste de l'if mémorable, "Orgueil de la Vallée," que chanta le poëte. On pourra également à cet endroit se souvenir de George Fox, le quaker, qui, en 1653, y prêchait

Panorama du haut des Pics de Scafell.

entouré d'une nombreuse assistance. Et, dans un ordre d'idées tout différent, il est indispensable de visiter l'Eglise de Thornthwaite et de parcourir les bois de Barf et de Wythop, avant d'entrer à Bassenthwaite, qui étale ses maisonnettes au pied du mont Skiddaw.

Le milieu d'avril est, de toutes les époques, la plus favorable, sans contredit, pour cette excursion. Les asphodiles sont encore dans les vergers et les primevères tapissent les taillis. Mai est aussi un bon moment, car les femelles des hérons au long bec sont encore occupées avec leurs petits. De mémoire d'homme, cette région a toujours été réputée pour la grande quantité de hérons qui la fréquentent.

Village d'Applethwaite, et Skiddaw.

Aux abords de la station de Bassenthwaite, on rencontre vers la gauche, les vestiges d'un camp fortifié qui remonte à l'époque des premiers habitants de la Grande Bretagne. Au nord et au nord-ouest, se remarquent les traces bien visibles de l'occupation romaine. A Mooter, Binsey, Overwater et Caermote, ainsi que sur les collines qui séparent ces pays, partout se retrouvent des ouvrages qui marquent la présence bien évidente des Romains. Dan ces conditions, une visite à ces divers emplacements est fort intéressante, d'autant plus qu'elle permet de parcourir une contrée très pittoresque et de faire une halte à Ruthwaite, la résidence de John Peel, un chasseur de renards dont les exploits sont restés fameux. La campagne est, dans cette région, d'une

Braithwaite et Skiddaw.

grande beauté, de quelque coté qu'on la contemple : des hauteurs de Borrowdale, sur Bassenthwaite au sud ou sur la plaine vers le nord et l'ouest, de tous côtés le touriste est émerveillé.

Si nous reprenons la ligne du chemin de fer à la station de Bassenthwaite, dans la direction de Cockermouth, nous passons d'abord à Embleton. C'est dans cette ville que fut découvert un superbe sabre de l'époque des Vikings, ces pillards scandinaves qui occupèrent cette région : cette relique, la plus belle de son temps, est actuellement au British Museum à Londres. Les amateurs de golf trouvent ici de quoi se livrer sans entraves aux plaisirs de ce sport.

On aperçoit, avant d'entrer à Cockermouth, l'Eglise de tous les Saints —All Saints Church —qui a été construite sur les ruines d'une très ancienne église. C'est dans le cimetière qui entoure

l'édifice que se trouve la tombe du père du poëte Wordsworth. A peu de distance se trouvent les ruines du célèbre château de Cockermouth, dont la majeure partie fut bâtie jadis au milieu des ruines de la grande cité fortifiée que les Romains avaient établie à cet emplacement. Cette ville s'appela Deventia ou Papcastle. Quantité d'hommes, célèbres dans l'histoire du Cumberland, ont attaché leur nom aux annales de cette citadelle : il suffit de citer Umfravilles, Moultons, Lucies, Percys et Nevilles. La forteresse, prise en 1315 par Robert the Bruce, se défendit énergiquement contre les comtes de Fife et de Douglas, et contre Lord Galloway, qui en firent, en 1387, le siège avec une armée de 30,000 Ecossais. La place forte donna asile, en 1648, aux troupes des "Parliamentarian" qui la défendirent

Le Barf. Lac de Bassenthwaite.

énergiquement contre les batteries des royalistes installées sur Harrot Hill.

Le voyageur devra, sans tarder, se rendre tout d'abord au Jardin Public situé près de la gare. Une fontaine en marbre, au pied de laquelle une statue en bronze représente un enfant tendant une coupe d'eau fraîche, rappelle que dans cette ville naquirent William et Dorothée Wordsworth. Il devra ensuite jeter un coup d'oeil, dans la rue principale, à la vieille maison de style Tudor où naquirent le poëte et sa sœur. La contemplation du paysage aux environs, avec les collines bleues autour de Crummock et de Loweswater et au lointain le mont Skiddaw, expliquera au touriste les motifs qui firent tant de fois battre le cœur du poëte, encore enfant, et éveillèrent en son âme ces sensations artistiques qu'il fit, par la suite, partager à ses lecteurs.

Au milieu de cette campagne, si belle, on découvre Pardshawe

Crag qui s'élève, dans le lointain, au dessus de Paddle, où les membres de la "Society of Friends" viennent en pélerinage comme les musulmans fanatiques vont à La Mecque. Les beautés de cet endroit expliquent aussi toutes les sensations d'art que Wordsworth y ressentit. Un autre poëte, plus modeste mais non moins sincère, le tailleur John Denwood, a chanté le charme de ce lieu délicieux dans des poëmes connus de tous les habitants du Cumberland.

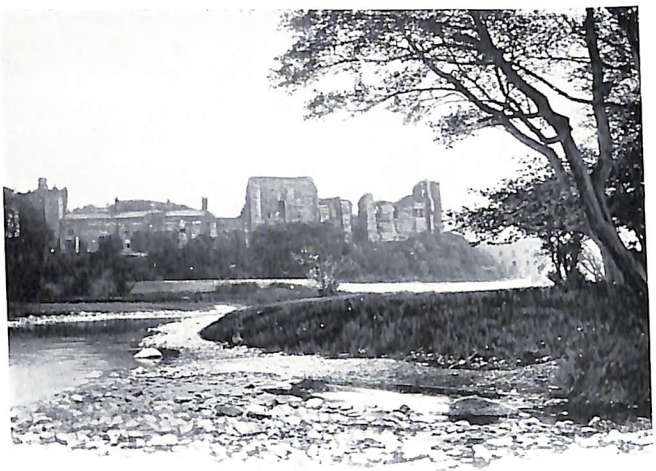
Une visite de Cockermouth s'impose. Il faut y voir la demeure de Wordsworth et les ruines du château, dont nous avons déjà parlé, et se souvenir, en passant dans les rues, que cette ville fut la patrie de Fallows, l'astronome, et d'Abraham Fletcher, le mathématicien. Une promenade en voiture conduit les touristes

Bassenthwaite vu de Whinlatter.

à Bridekirk, où naquirent Sir Joseph Williamson, Président de la Société Royale, et Tickell, l'ami d'Addison. Une autre promenade le conduit à Eaglesfield, où le savant anglais John Dalton, fit ses premières découvertes, puis à Pardshawe, où se trouve la fameuse forêt des bardes. On y remarque encore la célèbre tribune en pierre, où Fox prononçait ses discours et d'où l'orateur américain, Neil Dow, haranguait une assistance nombreuse. L'acoustique est remarquable à cet endroit, et la disposition des lieux permettait à ces orateurs, dans cette salle en plein air, d'être distinctement entendus par des milliers d'auditeurs.

Ulverston à Coniston.

La ligne côtière de Furness, à partir de la station d'Ulverston, descend vers le sud-ouest ; elle passe à Furness Abbey, où se trouvent les ruines d'un très curieux monastère, dont la fondation

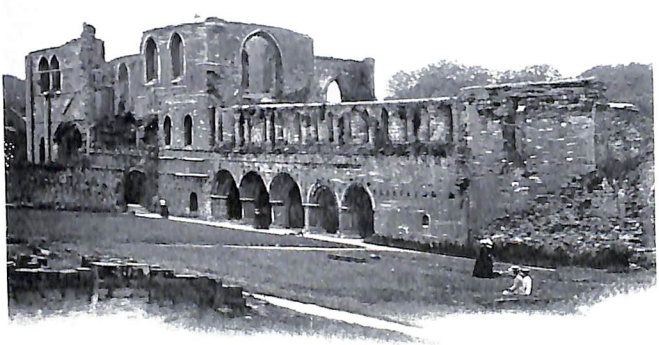


Château de Cockermouth.

remonte au 12ème siècle et qui, comme l'expliquent les divers styles de son architecture, fut successivement agrandi à des époques très différentes et fort éloignées les unes des autres. La partie centrale de la maison du chapitre, la tour de l'ouest, la nef, le transept et le presbytère conservent des ruines pleines d'intérêt, ainsi que les vieilles murailles du réfectoire des anciens moines.

L'artiste, le poëte et tous ceux qui, en un mot, ont au cœur l'amour du beau et le culte du passé, flâneront de longues heures en contemplation devant ce morceau d'architecture de jadis, qui constitue une des ruines les plus impressionnantes du Royaume-Uni.

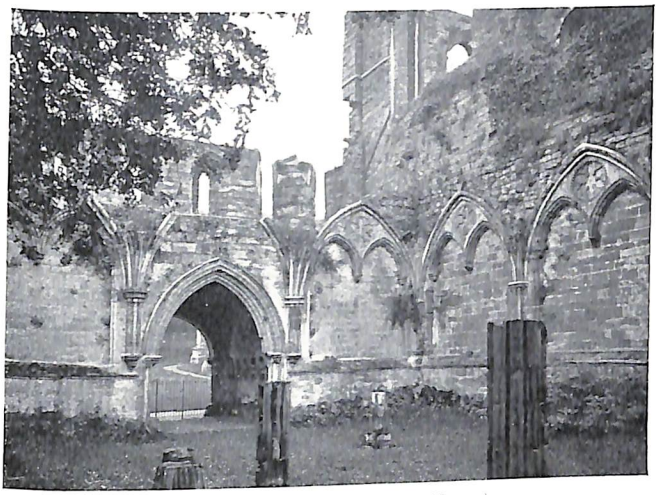
Les premiers moines qui fondèrent l'abbaye en question



Abbaye de Furness.

étaient venus, en 1124, de Savigny ; l'emplacement qu'ils choisirent tout d'abord, fut Tulket, près de Preston, sur la rivière Ribble, mais, en 1127, Stephen, comte de Bologne et de Mortain, qui plus tard devint Roi d'Angleterre, donna aux religieux de Savigny son domaine de Furness, à la condition qu'ils y bâtiraient un monastère.

Les Savigniens se confondirent, par la suite, avec les Cisterciens ; l'ordre devint grand et puissant, et l'abbaye de Furness, comme conséquence de cette situation, prit une grande extension jusqu'au jour de la Dissolution, qui, ruinant ce monastère, lui fit subir le même sort qu'à tous les établissements similaires de cette époque.



L'Abbaye de Furness (Chapter House).

L'hôtel de Furness Abbey, propriété de la Compagnie du chemin de fer, est situé à proximité des ruines. Il a toujours été, depuis sa création, particulièrement apprécié par les milliers de visiteurs qui villégiaturent dans la région des lacs. Cet hôtel a été construit sur le territoire même de l'ancien monastère : de ses fenêtres, le voyageur a une vue magnifique des ruines et de leurs environs. Ce caravansérail moderne est relié à la station par un passage couvert conduisant à un hall d'entrée, dont les magnifiques vitraux proviennent de l'antique abbaye et dont les boiseries en bois sculpté sont remarquables.

Les excursions aux environs de Furness Abbey sont, à tous points de vue, délicieuses ; car elles se font au coeur même d'un pays, qui — il ne faut pas craindre de le redire — offre à ses visiteurs les plus beaux panoramas de l'Angleterre, d'une variété

très grande puisque le touriste passe, sans transition, de la plaine à la montagne, du lac bleu au paturage vert, de la mer mouvementée et bruyante à la tranquille colline.

Embranchement de Foxfield. On passe, après avoir quitté Furness Abbey, à Barrow, sur le bord de la mer. Ne nous arrêtons pas dans cette ville, fort intéressante cependant à cause de l'importance de son industrie métallurgique. Nous voici à Foxfield, où il nous faut quitter la ligne côtière pour prendre l'embranchement de Coniston. La première des stations est Broughton, petite ville commerciale, que, dans la région, on désigne sous le nom de Broughton-West ou de Broughton-in-Furness, pour la distinguer d'une

La rivière Duddon.

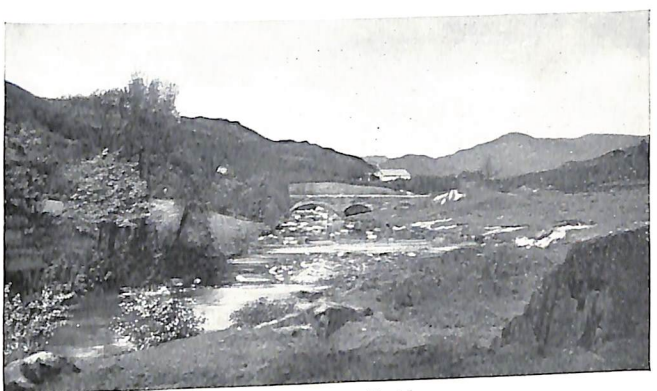
autre localité du même nom située sur le lac de Windermere. Il y plusieurs promenades ou excursions à faire aux environs. Entre autres pays ou sites, qu'il convient de visiter, citons : —Ulpha, avec le temple grec de Duddon Grove et les doux ombrages qui l'environnent. Frith Farm, une ferme située sur la hauteur ne doit pas être oubliée : elle fut construite, dit la légende, par les Seigneurs de Millom pour assister, sur cette hauteur, aux péripéties des chasses au cerf, qui se donnaient dans le parc d'Ulpha et sur les bords de la rivière. Cette construction devint, plus tard, une auberge, où, en 1730, dix-sept couples de fiancés furent mariés, en même temps, par le pasteur de la paroisse.

Seathwaite. Il faut, pour atteindre Seathwaite, situé à 10 kilomètres de Broughton, traverser deux fois la rivière Duddon. Le touriste n'aura pas à regretter le voyage : car il se trouvera

au milieu d'un amphithéatre magnifique, tout entouré de superbes collines, dont les principales sont :—Wallowbarrow Crag, Dow Crag, the Cove, Walna Scar et Stickle Pike. La petite église paroissiale est très curieuse avec son clocher à l'extrémité et son aspect général, si primitif, si modeste.

La Compagnie du Chemin de fer Furness a organisé un service de voitures qui, tous les jours, fonctionne régulièrement entre la station de Broughton et Seathwaite.

Black Combe. L'ascension de Black Combe, une imposante montagne, qui s'élève, pleine de majestueuse gravité, à 670 mètres d'altitude, est une excursion remplie de charme et d'attraits. La vue au sommet s'étend à l'infini ; l'horizon est sans bornes. Le touriste, par une journée belle et claire,



L'Upha, vallée de Duddon.

découvre, en même temps, les côtes maritimes de l'Ecosse, de l'Irlande et du Pays de Galles ; il aperçoit le pic de Snowdon, l'île de Man, Furness, Mid-Lancashire et Yorkshire Fells, ainsi que la plus grande partie, si ce n'est la totalité, des principales hauteurs du pays des lacs anglais.

Les excursions, si nombreuses, qui peuvent être faites dans la vallée de Duddon, ne doivent pas être négligées par le touriste, qui y trouvera des paysages d'une beauté pastorale remarquable à coté de sites du plus sauvage aspect, dont la proximité forme un contraste saisissant et particulièrement impressionnant.

Broughton Tower. En continuant notre voyage vers Coniston, nous arrivons à Broughton Tower, dont le château moderne fut élevé à l'emplacement du castel antique des Broughtons. La vieille famille Anglo-Saxonne, qui fonda ce domaine, joua un rôle important à l'époque des Normands et des Plantagenets ; ses membres furent directement mêlés, pendant

Coniston

la guerre des deux Roses, aux luttes politiques de la maison d'York, dont ils eurent à subir les fortunes diverses. Une tour du vieux château et une partie de son donjon existent encore. En gravissant les 90 marches de son escalier de pierre, on arrive au sommet du donjon, d'où l'on jouit du panorama magnifique de la campagne environnante.

Coniston Old Man. C'est à la gare de Torver qu'il faut logiquement descendre, pour faire l'ascension de la montagne Old Man, quoique la plupart des voyageurs fassent le voyage par Coniston.

Cette montagne est une des plus curieuses de la région des lacs : son sommet est à 879 mètres d'altitude au dessus du niveau de la mer. L'aspect rude, sévère et grave de ses paysages est bien fait pour tenter les artistes, qui, peintres et dessinateurs, viennent nombreux dans cette contrée pour reproduire sur la toile et le papier, les impressions qu'ils ressentent.

Ici existent quelques riches mines de cuivre et des ardoisières dont les produits sont très recherchés. Les sites de la montagne sont très remarquables dans leur diversité. Nous ne saurions trop recommander une visite aux diverses cascades, qui coulent des eaux torrentueuses sur les versants du "Old Man," et, plus particulièrement Gaits Water, un torrent silencieux, sur lequel plusieurs poëmes ont été écrits. Les abords de ce cours d'eau sont mornes et désolés, leur sauvagerie et leur pauvreté n'ont pas d'égales dans la région des lacs.

Coniston. Cette ville, le terminus de l'embranchement de Foxfield, est située dans une région pittoresque entre toutes. Le

lac de Coniston, qui mesure 800 mètres environ de largeur sur une longueur de plus de 9 kilomètres, est un endroit d'une remarquable beauté, avec ses rives boisées, ses îles verdoyantes—Peel Island et Fir Island—et les superbes montagnes qui, dans le lointain, arrêtent l'horizon et bordent ce grand lac. Des villas et des cottages ont été construits sur certains points de cet endroit ravissant.

La profondeur des eaux du lac atteint jusqu'à 55 mètres. Les pêcheurs y trouvent la truite, le brochet, la perche et quantité d'autres poissons d'eau douce.

La Compagnie du Chemin de fer de Furness possède sur le lac un bâteau de plaisance à vapeur, qui navigue régulièrement et va jusqu'à Lake Bank, à l'extrémité méridionale de la grande pièce d'eau. Cette excursion, qui, chaque année, acquiert une popularité plus grande, est très appréciée parce qu'elle permet au touriste de visiter les paysages du lac au milieu du plus agréable confort.

Grasmere se trouve à 19 kilomètres de Coniston; Ambleside est situé à 14 kilomètres seulement de cette ville. Aussi y a-t-il des excursions nombreuses en voiture dans les deux directions, de même que pour l'ascension de Coniston Old Man, et des promenades, collectives ou individuelles, sont organisées dans les environs, au milieu de cette belle campagne. Tilberthwaite est un endroit charmant, qu'il ne faut pas manquer de visiter, ainsi que les nombreux ponts traversant les cours d'eau au milieu d'une région particulièrement pittoresque.

Ravenglass. La ligne côtière du Furness Railway, en quittant la gare d'embranchement de Foxfield, longe la mer jusqu'a Ravenglass, d'où part une ligne secondaire dont le terminus est Boot. Sur son parcours, le chemin de fer traverse, la rivière Esk, qui longe le versant septentrional de Muncaster Fell. C'est sur l'autre versant de cette montagne que se trouve le

Lac de Coniston, et Old Man.

Les Roches Hartley à Eskdale.

château de Muncaster, où, depuis le milieu du 13ème siècle, vécurent les barons qui donnèrent leur nom à la seigneuriale demeure. Du sommet d'une massive tour carrée, on découvre un panorama splendide de la contrée.

Le voyage est facile. La gare de Muncaster, sur la ligne de Ravenglass à Boot, est à peu de distance du château, dont la visite est indispensable. De nombreux tableaux et des curiosités y sont collectionnés ; l'architecture est fort remarquable et les boiseries en chêne sculpté méritent d'être vues. Entre autres choses, parmi les reliques du château, il y a un lit du 15ème siècle, dans lequel coucha Henri VI, lorsqu'il reçut asile dans le château après la désastreuse défaite de Towton Field. Un très ancien vase en verre de 20 centimètres de diamètre, est encore visible. Cette pièce, qui n'a rien de particulièrement artistique, était pieusement conservée au château, car il se rattache à cet objet, appelé Luck of Muncaster—la chance des Muncaster—une vieille légende, qui faisait croire que, tant que durerait le fragile objet, il ne manquerait jamais d'héritiers mâles au seigneurs du logis.

Boot.

Le parc aux cerfs dépendant du château et l'église, antique et fort jolie, sont, chacun dans son genre, d'un réel intérêt.

En quittant Muncaster, le train continue sa route à travers la campagne. Dans les environs se trouve Devoke Water, un petit lac de 800 mètres seulement, célèbre par les truites saumonées qu'on y pêche. Ces poissons sont renommés par leurs dimensions et les gourmets les reconnaissent comme d'une qualité supérieure. Il existe, sur cette pièce d'eau, une île rocheuse habitée par une colonie d'oiseaux, connus dans la région sous le nom de mouettes des eaux de Devoke. Ces volatiles, à l'approche de l'homme, poussent des cris aigus et se livrent à des ébats grotesques très amusants. Devoke Water alimente toute une série de cascades et une petite rivière, le Lindbeck, affluent de l'Esk. Dans le

Les Screes, Wastwater.

voisinage de ce cours d'eau, se trouvent les ruines de l'antique cité de Barnscar, que l'on croit avoir été fondée par les Danois.

Boot. Voici une ville particulièrement agréable pour y vivre une reposante villégiature et y passer de réconfortantes vacances, au milieu de l'atmosphère pure et saine d'une ravissante contrée. Les plaisirs de la pêche ne sont pas les moindres de cette région à cause de ses rivières poissonneuses et de ses sources et cours d'eau pittoresques. La permission de pêcher le saumon peut être facilement obtenue.

Il existe, près du village, une cascade, dont les eaux, sur un long parcours, tombent avec furie et dévalent avec bruit en se cognant par dessus les rochers ; un vieux moulin, qui utilise cette force hydraulique, et un pont rustique mettent une note vivante au milieu du paysage.

Une marche d'une demi-heure conduit le touriste, amoureux des choses de la nature, de Boot à Stanley

L'Aiguille (Needle) Great Gable, et Mickledore Ridge, Scafell.

... trouvent les ruines de l'antique ... fondée par les Danois. ... Il particulièrement agréable pour y vivre ... y passer de réconfortantes vacances, au milieu de l'atmosphère pure et saine d'une ravissante contrée. Les plaisirs de la pêche ne sont pas les moindres de cette région à cause de ses rivières poissonneuses et de ses sources et cours d'eau pittoresques. La permission de pêcher le saumon peut être facilement obtenue.

Il existe, près du village, une cascade, dont les eaux, sur un long parcours, tombent avec furie et dévalent avec bruit en se cognant par dessus les rochers : un vieux moulin, qui utilise cette force hydraulique, et un pont rustique mettent une note vivante au milieu du paysage.

Une marche d'une demi-heure conduit le touriste, amoureux des choses de la nature, de Boot à Stanley

Ridge, Scafell.

Ghyll ou à Dalegarth Force, dont la chûte d'eau, haute de 20 mètres, coule dans un profond ravin bordé d'une épaisse forêt. C'est un des plus beaux sites du pays des lacs, incomparable à tous les points de ... Aussi les paysagistes viennent-ils souvent peindre les ... ce précipice avec ses ... ses arbres et ses fleu... hôtel, tout nouvellemen... stallé, e... à Sta... Ghyll à ... istance ... cette ca...

Sca... ... partan... l'ascen... la plu... d'Angl... cette ...

... possède ... du pays ...

Le Pinnacle et Mickledore Ridge, Scafell.

Ghyll ou à Dalegarth Force, dont la chûte d'eau, haute de 20 mètres, coule dans un profond ravin bordé d'une épaisse forêt. C'est un des plus beaux sites du pays des lacs, incomparable à tous les points de vue. Aussi les paysagistes viennent-ils souvent peindre les bords de ce précipice avec ses rochers, ses arbres et ses fleurs. Un hôtel, tout nouvellement installé, est situé à Stanley Ghyll à peu de distance de cette cascade.

Scafell. Il est facile, en partant de Boot, de faire l'ascension du pic de Scafell, la plus haute montagne d'Angleterre. Au cours de cette excursion, on admire de forts jolis sites et l'on jouit du panorama des monts les plus élevés de l'Angleterre, des géants rocheux qui s'appellent Scafell, Screes, Wastwater, Great Gable, Kirkfell et tant d'autres. Le touriste doit s'arrêter un instant à Wastdale Head, un petit hameau qui s'énorgueillit de posséder la plus petite église du pays des lacs. Cette

Le Pinnacle et Mickledore Ridge, Scafell.

Wastwater.

construction ne peut contenir que huit bancs, elle est éclairée par trois fenêtres seulement et par une ouverture faite dans la toiture, au dessus de la chaire.

Le Mont Scafell a été comparé par Wordsworth au moyeu d'une grande roue, dont les rayons seraient les vallées convergeantes de Dunnerdale, d'Eskdale, de Miterdale, de Wastdale, d'Ennerdale, de Buttermeredale, de Borrowdale et de Langdale. Le touriste, qui, du sommet du pic, regarde la campagne et se tourne dans tous les sens est forcé de convenir que jamais comparaison fut plus exacte ; il peut dire que le poëte ne se trompait pas non plus en vantant la majesté de l'endroit et en disant que le calme et le silence de cette région semblent n'être pas de ce monde.

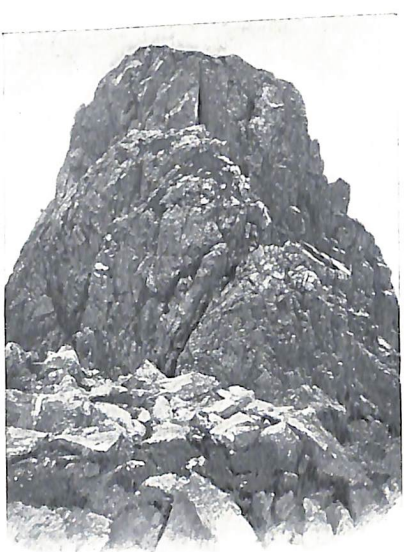
Wastwater. Encore un lac d'une grande beauté avec de beaux sites aux environs ; il est facile de s'y rendre par Boot. De ce village, en effet, des excursions sont organisées tous les jours, pour visiter cet endroit, où les touristes peuvent venir également en quittant la ligne côtière à Seascale. Le lac de Wastwater mesure 4 kilomètres 800 de longueur sur 800 mètres de largeur ; il est très profond et contient une grande quantité de poissons d'eau douce. Le Professeur Wilson a chanté en de jolis vers les beautés de ce lac "perdu au milieu des collines, dans le royaume de la solitude, et alimenté par des torrents et des cascades."

Calder Abbey. Le touriste, qui peut s'attarder un peu dans cette région, doit faire une excursion agréable à Calder Abbey, en passant par Calder Bridge, où il trouvera un hôtel confortable. Les ruines de l'abbaye sont situées sur les bords de la rivière Calder, à une vingtaine de kilomètres de Whitehaven et sur la grande route qui conduit à cette ville. Ces ruines sont très importantes ; elles se composent d'une tour centrale, des murailles

du transept et du cloître dont les pierres sont recouvertes de plantes grimpantes et perdues dans des branchages.

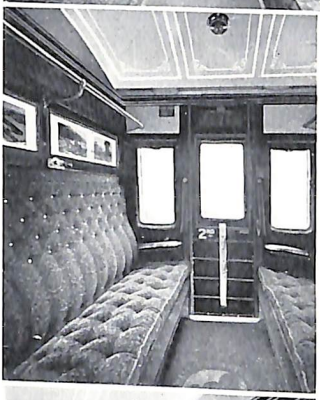
Cet établissement religieux fut fondé, en 1134, par une colonie de moines venus du monastère de Furness dont nous avons parlé plus haut. Ces premiers habitants, fondateurs de Calder Abbey, en furent chassés, 5 années plus tard, par une troupe d'Ecossais, qui les dépouillèrent de tous leurs biens. Peu de temps après, Calder Abbey fut de nouveau occupée par une seconde colonie de moines venus de Furness ; le monastère devint très prospère et l'Abbaye demeura ouverte jusqu'au moment de la Réforme.

Le lac d'Ennerdale et le Pillar. Une route, facile et agréable, part de Gosforth, tout près de Calder Bridge, d'où il est facile de visiter le lac d'Ennerdale. Ce cours d'eau mesure environ 4 kilomètres de longueur et 1200 mètres de largeur ; il est entouré d'un paysage à l'aspect sévère, grave et imposant, que complète la présence de hautes montagnes dont la plus élevée est "The Pillar," un massif rocheux dont le sommet est à 980 mètres au dessus du niveau de la mer. Jusqu'en 1826, on considéra cette montagne escarpée comme inaccessible ; mais à cette époque, un hardi berger parvint à en atteindre le sommet. Depuis, les ascensionnistes sont de plus en plus nombreux tous les ans. Ils rapportent de ce voyage le souvenir d'un site plein de grandeur ; car du sommet de ce massif rocheux on découvre une vue incomparable de toute cette région des lacs.



Le Pillar Rock.

Les moyens de locomotion sont nombreux pour le retour. On peut, en effet, aller prendre le train à Keswick, ou bien rejoindre Whitehaven par Egremont. Il est possible aussi de prendre à Sellafield la ligne côtière du Furness Railway ; mais il est surtout pratique pour le touriste, qui désire l'excursion complète, de retourner à Boot et, grâce à l'embranchement, de



Types de voitures circulant sur la voie du London & North Western Railway (Intérieurs des trois classes).

gagner la ligne principale de Ravenglass. De cette manière, le voyageur passera à Seascale, qui depuis quelques années est en voie de devenir une plage de sable renommée. De cet endroit, il y a beaucoup d'excursions à faire dans les régions que nous avons décrites plus haut. Les joueurs de golf et les amateurs de pêche à la ligne trouveront ici de quoi se satisfaire amplement.

* * * *

Nous avons résumé, dans cette courte description, les points les plus importants qu'il y avait lieu de citer. Nous avons parlé des principales attractions de cette région et avons signalé toutes les facilités de communication qu'y rencontre le touriste. Il est aisé de comprendre, après ce rapide exposé, que le voyageur, soit qu'il y pénètre par le Nord, soit qu'il y entre par le Sud, trouvera toutes commodités possibles pour organiser un voyage circulaire tout autour de cette région, avec des excursions nombreuses vers le centre du pays. Le touriste rentrera ensuite chez lui ravi de tout ce qu'il aura rencontré dans le pays des lacs anglais, au milieu de cette contrée enchanteresse. Il rapportera avec lui le souvenir des beaux sites et des paysages délicieux, et demeurera, encore longtemps après son retour, tout impressionné de la vue des grands lacs et des imposantes montagnes, ainsi que des panoramas si variés de cette Suisse Anglaise.

Prix des Billets au départ de Londres.

À :—	Billets de Touristes valables six mois.						Billets de Fin de Semaine (Week-end Tickets).					
	Ie. classe.		IIe. classe.		IIIe. classe.		Ie. classe.		IIe. classe.		IIIe. classe.	
	s.	d.	s.	d.	s.	d.	s.	d.	s.	d.	s.	d.
Windermere*	73	4	42	0	38	0	39	0	30	6	22	6
Coniston* et Ambleside* ...	76	4	44	0	40	0	...		...		...	
Penrith pour Ullswater Lake	76	6	44	0	40	0	40	3	32	0	23	9
Keswick	81	0	47	6	43	0	44	0	34	6	25	3
Kendal...	70	6	40	9	37	0	39	0	30	6	22	6
Lake District Circular Tour* (Voyage Circulaire de la Région des Lacs.)	86	0	52	0	47	0						

AVIS.

Les Billets de Fin de Semaine sont émis tous les Vendredis et Samedis et sont valables pour le retour le Dimanche suivant (lorsque le service des trains le permet), le Lundi ou le Mardi.

*Les prix de 2de classe ne s'appliquent pas à Windermere (Lake Side), Furness Abbey, Coniston ou Ambleside via Lake Side, mais ils s'appliquent aux stations du London & North Western Railway, c'est-à-dire, à Windermere (L. & N.W. Rly.),Ambleside (L. & N.W. Rly. via Kendal), ainsi qu'à Penrith et Keswick.

Voyages Circulaires.

Pour le confort des Touristes, des **Billets** à **Prix Réduits** pour Voyages Circulaires dans la Région des Lacs sont émis au départ de **Windermere** (Station du L. & N W. Railway) tous les jours (Dimanche excepté). Il y en a un nombre assez considérable, mais nous nous contenterons ici d'en donner quelques exemples caractéristiques ;—

1. De **Windermere** à Keswick par la Voiture (Coach) de Mr. Rigg, revenant de Keswick à Windermere par chemin de fer, via Penrith, Oxenholme et Kendal. Cette excursion peut s'effectuer aussi en sens inverse, au choix du voyageur.

Ces Billets sont valables pour un mois à partir de la date d'émission, et les porteurs ont la faculté de s'arrêter à toute station située sur la voie directe, ce qui leur permet de visiter les nombreux endroits et charmants paysages qui abondent dans le voisinage.

Prix pour la tournée complète :—

De **Windermere** (L. & N. W. Railway).

1re. Classe et Coach, 18s. 0d. (fr. 22·50).
2me. Classe et Coach, 11s. 0d. (fr. 13·75).
3me. Classe et Coach, 10s. 0d. (fr. 12·50).

2.—Windermere, Kirkstone Pass, Ullswater, Patterdale et Penrith.

Les Billets pour cette tournée permettent aux Touristes de se rendre en Voiture (Coach) de Windermere à Ullswater, de là par yacht à vapeur à Pooley Bridge, où ils reprennent le Coach, revenant par chemin de fer, via Oxenholme ; ou l'excursion peut se faire en sens inverse, quittant Windermere par le chemin de fer.

Les porteurs de ces billets peuvent s'arrêter à une ou plusieurs des stations suivantes :—Windermere, Kendal, Shap, Penrith et Patterdale.

Prix pour la tournée complète :—

(Au départ de Windermere, Kendal, Shap ou Penrith.)

1re. Classe Ch. de Fer ; Coach, et 1re. Classe Bateau, 11s. 3d. (fr. 14.)

3me. Classe Ch. de Fer ; Coach, et 2de. Classe Bateau, 8s. 6d. (fr. 10.65.)

3.—Penrith à Patterdale, Ambleside et Keswick.

Ces Billets, émis à la Station de Penrith, sont bons par la Voiture (Coach) quittant Penrith à 8 h. 35 m. pour Pooley Bridge, de là par bateau à Patterdale, par le Coach de Bowness, à

travers le défilé de Kirkstone, à Ambleside ; de là par le Coach de Mr. Rigg à Keswick, revenant par chemin de fer à Penrith.

Prix pour la tournée complète :—

1re. Classe 12s. 9d. (fr. 15.95.)
2me. Classe 11s. 9d. (fr. 14.70.)
3me. Classe 11s. 5d. (fr. 14.30.)

Cette tournée peut être complétée en une journée, mais les billets sont bons pour sept jours, et permettent l'arrêt soit à Patterdale, ou à Ambleside, ou à Keswick.

4.—Penrith à Patterdale et Troutbeck.

Ces Billets, émis à la Station de Penrith, sont bons pour l'excursion quittant Penrith par le train de 9 h. 30 m. pour Troutbeck, de là par Coach à Patterdale et par le bateau à Pooley Bridge, où l'on reprend le Coach (ou un automobile) pour Penrith ; la tournée se fait aussi en sens inverse, quittant Penrith à 8 h. 35 m., 11 h. 20 m. ou 1 h. 45 s. par Automobile ou Coach pour Pooley Bridge, de là par bateau à Patterdale, et par le Coach quittant Patterdale (Ullswater Hotel) à 4 h. 0 s. pour Troutbeck, d'où l'on revient par le train quittant Troutbeck à 6 h. 50 s. à Penrith.

Prix pour la tournée complète :—

1re. Classe 7s. 6d. (fr. 9.40).
2de. Classe 6s. 2d. (fr. 7.70.)
3me. Classe 6s. 0d. fr. (7.50).

Yachts à Vapeur.

Sur les Lacs de WINDERMERE, de CONISTON et d'ULLSWATER.

Des yachts à vapeur circulent régulièrement sur ces Lacs, pendant la Saison. Pour détails des services, voir les horaires émis mensuellement par la Compagnie du Furness Railway (pour les Lacs de Windermere et Coniston) et par la "Ullswater Steam Navigation and Transit Company (pour le Lac d'Ullswater).

Liste d'Excursions en Voiture (Coach).

DE WINDERMERE.

Le Coach prend les Voyageurs aux principaux Hôtels à Bowness, ainsi qu'au Riggs' Windermere Hotel.

1. A Keswick, via Rydal Water, Grasmere, Dunmail Raise et Thirlmere.

2. A Patterdale et Ullswater, à travers la splendide Vallée de Troutbeck et le Défilé de Kirkstone.

3. A Coniston, par le lac (Ferry), Esthwaite Water, Hawkshead, revenant par Skelwith et Waterhead.

4. La Tournée de Langdale, via Waterhead et Skelwith Bridge, à Dungeon Ghyll, revenant par Red Bank, Grasmere et Ambleside.

DE PENRITH.

Le Coach pour Ullswater quitte la Station de Chemin de Fer à des heures différentes pendant la journée pour Pooley Bridge, en correspondance avec les bateaux du Lac pour Howtown et Patterdale.

La Promenade Circulaire Impériale ("Emperor's Circular Drive"), via Eamont Bridge, Brougham Hall, Clifton, Lowther Park (par Buckham Lodge), Lowther Castle, Askham, et Tirrel Moor, à Pooley Bridge (avec deux heures d'arrêt à Pooley Bridge), revenant par Dalemain Park à Penrith.

A la Promenade des Nonnes ("Nunnery Walks"), via Carleton Hill, Eden Hall, Great Salkeld, Lazonby et Kirkoswald. Arrêt de deux heures à Nunnery Walks pour permettre la visite du charmant paysage de rochers, rivière et forêts, et revenant par Inglewood à Penrith.

DE KESWICK.

1. Autour de Derwentwater par le littoral Est, par Barrow Cascade, Lodore Falls, Grange, Catbells et Portinscale à Keswick (distance 25½ kilomètres).

2. Autour du Lac de Bassenthwaite par Portinscale, Thornthwaite, Wythop Woods, Piel Wyke, Ouse Bridge, Armathwaite Hall, Castle Inn, Bassenthwaite, le long de la base du "Skiddaw" à Keswick (distance 29 kilomètres).

3. Autour de Thirlmere (qui fournit l'eau à la ville de Manchester) par la vallée de St. John, Wythburn, revenant par le côté Ouest du Lac, touchant à Bull Crag, Lauchy Gill, Fisher Crag, Armboath House, Raven Crag, Embankment, et retour à Keswick (distance 33½ kilomètres).

4. A Buttermere par le côté Est de Derwentwater, Lodore Falls, Bowder Stone, Rosthwaite, Seatoller, Honister Pass, à Buttermere et au Lac de Crummock, revenant par la Vallée de Newlands, et Portinscale à Keswick (distance 38½ kilomètres).

Renseignements Généraux.

Arrêts.—Les porteurs de Billets de Touristes à destination du Pays des Lacs ont la faculté de s'arrêter à toute station située sur la voie directe.

Les Voyageurs s'arrêtant en cours de route et qui désirent se rendre à des stations situées sur des embranchements, en dehors de la voie directe, devront se munir de Billets pour les parcours additionnels, au départ de, et jusqu'au retour à la voie directe couverte par leurs Billets, ainsi que pour les excursions en Voiture dans le voisinage, autres que celles pour lesquelles leurs Billets sont valables.

Windermere.—Les Voyageurs devront indiquer, au moment de prendre leurs Billets, s'ils désirent voyager directement à Windermere (Station du London & North Western Railway) via Kendal, ou s'ils préfèrent se rendre à Lake Side Station (Windermere) sur le Furness Railway, via Grange et Ulverston.

Les Voyageurs pour Windermere via Kendal, au départ de Preston, ou de stations entre Preston et Londres, ont la faculté d'effectuer leur retour, sans supplément, de Lake Side Station, via Grange et Carnforth ; de même, ceux qui sont munis de Billets par la voie du Furness Railway pour Lake Side Station (Windermere), peuvent, au retour, utiliser la route de Windermere (L. & N. W. Railway) via Kendal et Carnforth. Les Billets ne comprennent pas le transport par Coach (Voiture) ou Bateau, entre Lake Side Station (Furness Railway) et Windermere Station (L. & N. W. Railway).

La Station de Lake Side est située en face le débarcadère des bateaux.

L'Hotel "Riggs" est tout près de la station du L. & N. W. Railway à Windermere.

Bowness.—Des Omnibus viennent à la rencontre de tous les trains à Windermere (Station du L. & N. W. Railway). Prix du transport entre la station et Bowness, 6d. (65 centimes) par personne dans chaque direction.

Des Voitures (Coaches) circulent journellement jusqu'à la première semaine d'Octobre, entre Windermere (Station du L. & N. W. Railway) et Ambleside, Grasmere et Keswick. Des Billets aller et retour pour cette excursion peuvent s'obtenir du propriétaire, Mr. Rigg, Windermere Hotel, à prix modestes. Ces billets sont valables pendant 28 jours. Des yachts à vapeur font le tour du Lac de Windermere plusieurs fois par jour, permettant aux Touristes de débarquer à toute station voulue et de reprendre leur itinéraire par un des départs suivants. Les Billets de Touristes pour Windermere ne comprennent pas le transport par

ces voitures ou bateaux. Des Billets pour voyages circulaires dans la région des Lacs, comprenant chemins de fer, voitures et bateaux, sont émis aux débarcadères du Lac de Windermere ainsi qu'à toutes les principales stations du Furness Railway. Ces Billets sont généralement valables pour le jour d'émission et le lendemain.

Ambleside.—Les Billets pour Ambleside offrent le choix de plusieurs routes à suivre, mais les voyageurs doivent indiquer lors de l'émission, laquelle des routes suivantes ils comptent employer:—

1. Par la voie directe via Kendal à Windermere, et de là par les Voitures (Coaches) de Mr. Rigg.
2. Par la voie directe via Kendal à Windermere et ensuite par Bateau, au départ du débarcadère à Bowness.
3. Par voie d'Ulverston et Lake Side Station (Newby Bridge) et de là par bateau.

Des Voitures (Coaches) circulent entre la Station du L. & N. W. Railway, Windermere, et Ambleside, touchant à Low Wood, en correspondance avec certains trains de la Cie. du L. & N. W. Railway. Pour plus amples renseignements voir l'horaire des Voitures (Coach Time Table). Les porteurs de Billets directs ont droit aux places ordinaires sur l'impériale des Voitures. Un supplément sera exigé pour les places de premier rang (box seats) ou pour les places d'intérieur.

Les Billets de Touristes pour Ambleside via Grange et Lake Side Station sont valables pour tous les débarcadères du Lac de Windermere.

Les Voyageurs pour Ambleside via Kendal et Windermere, au départ de stations entre Carnforth et Londres, peuvent se rendre à, ou revenir de, la région des Lacs, par voie de Keswick ou de Penrith, contre paiement supplémentaire du prix ordinaire entre Oxenholme et Keswick ou Penrith.

Les prix pour Ambleside ne comprennent pas le transport entre la Station Windermere (L. & N. W. Railway) et Bowness. Le transport par Omnibus coute 6d. (65 centimes) par personne dans chaque direction.

Les porteurs de Billets de Touristes pour Ambleside via Ulverston et Lake Side peuvent, à l'aller, se rendre à, ou, au retour, partir de, Coniston, via Ulverston. Les billets en question ne comprennent pas le transport routier entre Coniston et Ambleside.

Billet Circulaire pour la Région des Lacs. (Lake District Circular Tour).—Les porteurs de ces billets se rendent via Penrith à Keswick, revenant de là par la voiture de Mr. Rigg par Grasmere et Ambleside à Windermere (L. & N. W. Railway) et ensuite par chemin de fer, via Kendal.

Les porteurs de Billets Circulaires ("Lake District Circular Tour Tickets") au départ de Londres ont la faculté de voyager entre Ambleside et Carnforth, soit par Voiture à Windermere (L. & N. W. Railway) et de là via Kendal et Oxenholme; soit par bateau sur le Lac de Windermere à Lake Side Station (à Newby Bridge) et de là via Ulverston et Grange (1re. et 3me. classes seulement par cette voie). Ou bien la tournée peut s'effectuer en sens inverse, au choix du voyageur. Les Voyageurs ont la faculté de s'arrêter pendant le trajet en voiture, à Ambleside ou à Grasmere, mais dans ce cas il est impossible de garantir qu'ils trouveront des places libres sur la voiture lorsqu'ils voudront reprendre leur itinéraire.

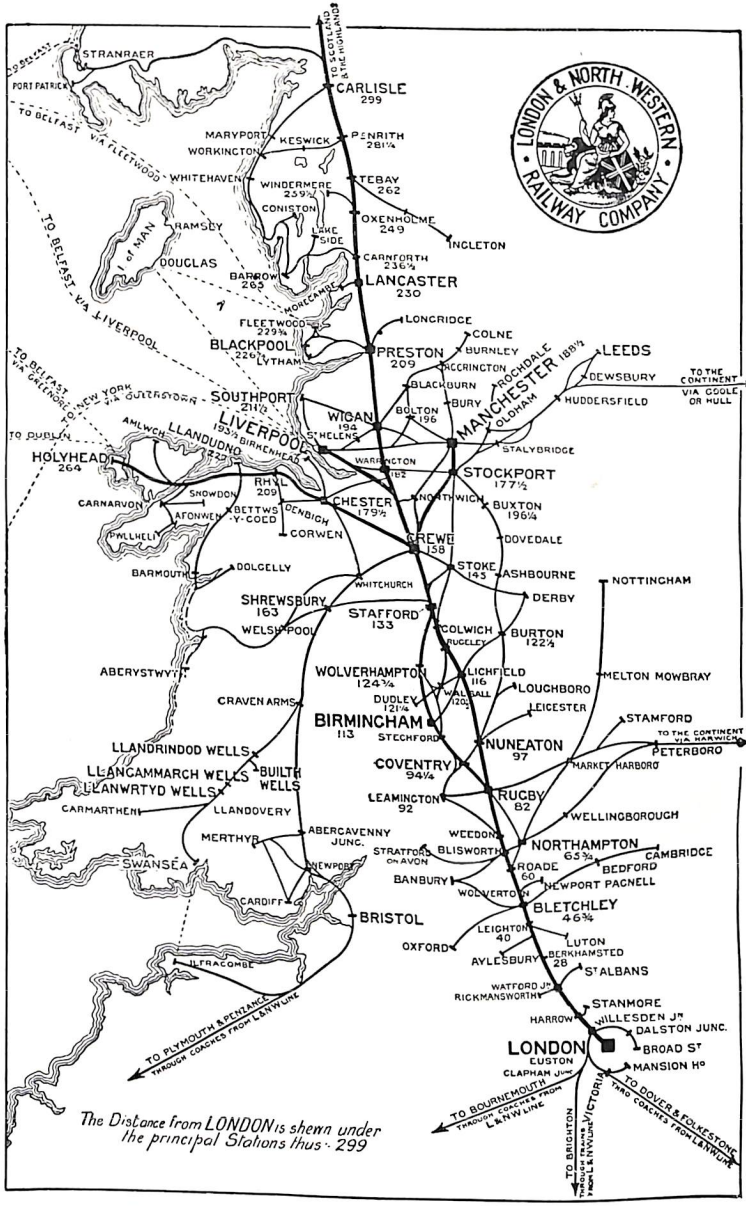
Avis.—Les Compagnies de Chemins de Fer émettant des Billets directs bons sur les Chars-à-Bancs et Bateaux, ne le font qu'à titre d'agents pour les propriétaires de tels Véhicules ou Bateaux et pour la commodité du Public; mais ces Compagnies font savoir qu'elles ne peuvent garantir ni l'arrivée ni le départ de ces Chars-à-Bancs ou Bateaux, et qu'elles n'acceptent aucune responsabilité pour blessures, avaries, pertes ou retards subis par les Voyageurs ou leurs bagages pendant les trajets effectués dans ces Chars-à-Bancs ou Bateaux.

Penrith, pour le Lac d'Ullswater.—Les porteurs de billets au départ des stations au Sud de Carnforth peuvent se rendre à ou revenir de la Région des Lacs par Kendal et Windermere, mais les prix de leurs Billets ne comprennent pas le transport entre Windermere et Penrith ou Keswick. On peut s'arrêter à Tebay (pour Ingleton et Shap), sans supplément. Des Billets à prix réduits pour un voyage circulaire à Penrith, Ullswater Lake, et Windermere, sont en vente aux stations de Preston, Lancaster, Morecambe, et autres.

Keswick.—Les Billets pour Keswick au départ des Stations au Sud de Tebay permettent aux porteurs de s'arrêter à Troutbeck (pour Patterdale et Ullswater) ou à toute station située entre Penrith et Keswick.

Pour détails du service des trains, voir les horaires généraux de la Compagnie.

AMM. PROV. DI TORINO
N° 16027
BIBLIOTECA

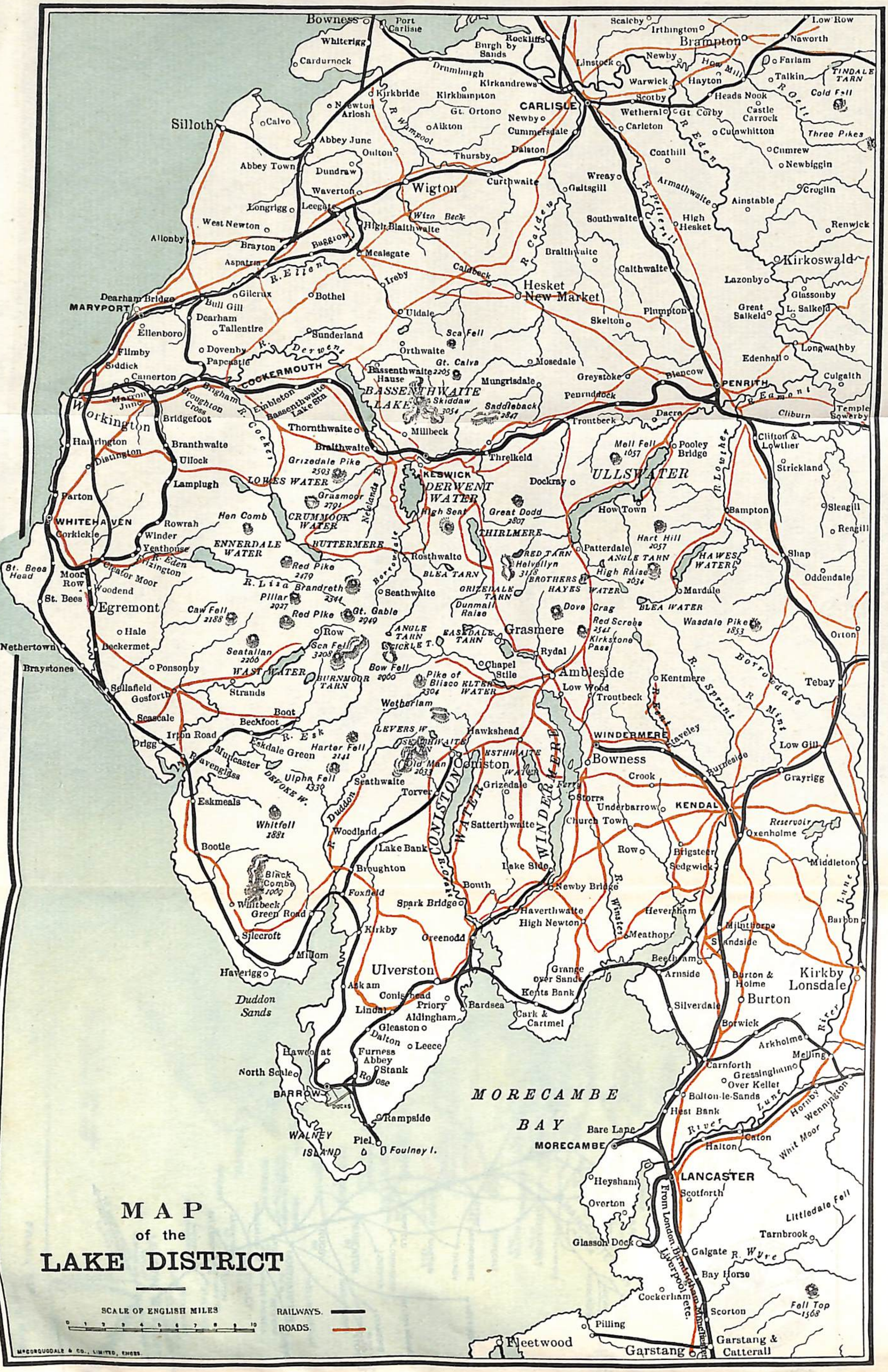


EUSTON STATION, 1909.

FRANK REE,
General Manager.

16027

McCorquodale & Co., Ltd.



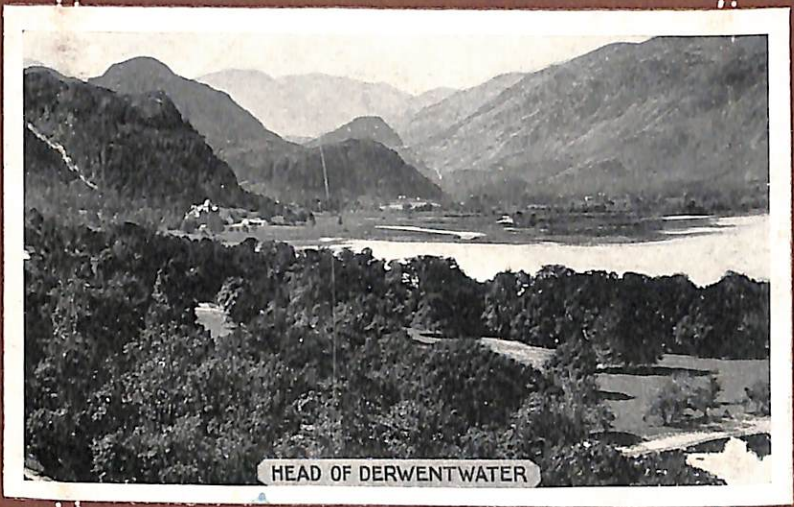
MAP
of the
LAKE DISTRICT
SCALE OF ENGLISH MILES
0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10
RAILWAYS
ROADS
McCORQUODALE & CO., LIMITED, ENGRS.
Bowness
Port Carlisle
Whiterigg
Cardurnock
Burgh by Sands
Rockliffe
Drumburgh
Kirkandrews
Kirkbride
Kirkbampton
Newton Arlosh
Gt. Orton
CARLISLE
Newby
Silloth
Calvo
R. Wampool
Aikton
Cummersdale
Abbey Junc
Oulton
Thursby
Dalston
Abbey Town
Dundraw
Waverton
Wigton
Curthwaite
Longrigg
Leegate
Wiza Beck
West Newton
High Blaithwaite
Allonby
Brayton
Buggiow
Mealsgate
Aspatria
R. Ellen
Caldbeck
Ireby
Gilcrux
Bothel
Dearham Bridge
MARYPORT
Bull Gill
Dearham
Tallentire
Ellenboro
Uldale
Sunderland
Flimby
Dovenby
Papcastle
R. Derwent
Orthwaite
Siddick
Camerton
COCKERMOUTH
Bassenthwaite
Hause
Gt. Calva 2205
BASSENTHWAITE LAKE
Skiddaw 3054
Marron Junc
Workington
Broughton Cross
Brigham
R. Cocker
Embleton
Bassenthwaite Lake Stn
Bridgefoot
Harrington
Distington
Thornthwaite
Millbeck
Braithwaite
Branthwaite
Ullock
Grizedale Pike 2593
KESWICK
DERWENT WATER
Lamplugh
LOWES WATER
Grasmoor 2791
Parton
WHITEHAVEN
Corkickle
Hen Comb
CRUMMOCK WATER
High Seat
Rowrah
Winder
Yeathouse
ENNERDALE WATER
BUTTERMERE
R. Ehen
Frizington
Cleator Moor
St. Bees Head
Moor Row
St. Bees
Woodend
Egremont
Red Pike 2479
R. Liza
Pillar 2927
Brandreth 2344
Red Pike
Gt. Gable 2949
Caw Fell 2188
Seathwaite
Rosthwaite
Borrowdale
Newlands B.
Hale
Beckermet
Nethertown
Braystones
Row
Sca Fell 3208
Angle Tarn
Stickle T.
Seatallan 2266
WAST WATER
Ponsonby
Bow Fell 2960
Burnmoor Tarn
Sellafield
Gosforth
Strands
Pike of Blisco 2304
Elter Water
Seascale
Beckfoot
Boot
Wetherlam
Drigg
Irton Road
R. Esk
Eskdale Green
Harter Fell 2141
Levers W.
Muncaster
Ravenglass
Devoke W.
Ulpha Fell 1339
Old Man 2633
Seathwaite
Torver
Eskmeals
Whitfell 1881
R. Duddon
Woodland
Bootle
Lake Bank
Black Combe 1969
Broughton
Foxfield
Whitbeck
Green Road
Silecroft
Millom
Haverigg
Kirkby
Duddon Sands
Ulverston
Askam
Conishead Priory
Lindal
Aldingham
Gleaston
Dalton
Leece
Hawcoat
Furness Abbey
Stank
North Scale
Roose
BARROW
Docks
Rampside
WALNEY ISLAND
Piel
Foulney I.
Scaleby
Irthington
Low Row
Brampton
Naworth
Linstock
Newby
How Mill
Farlam
Talkin
TINDALE TARN
Warwick
Hayton
Heads Nook
Cold Fell
R. Gelt
Scotby
Wetheral
Gt. Corby
Castle Carrock
Carleton
Cumwhitton
R. Eden
Three Pikes
Coathill
Cumrew
Newbiggin
Wreay
Gaitsgill
R. Petteril
Armathwaite
Croglin
Ainstable
R. Caldew
Southwaite
High Hesket
Renwick
Braithwaite
Kirkoswald
Calthwaite
Lazonby
Hesket New Market
Glassonby
Great Salkeld
L. Salkeld
Plumpton
Sca Fell
Skelton
Longwathby
Mosedale
Edenhall
Greystoke
Blencow
Culgaith
Mungrisdale
PENRITH
R. Eamont
Saddleback 2847
Penruddock
Dacre
Cliburn
Temple Sowerby
Troutbeck
Clifton & Lowther
Mell Fell 1657
Pooley Bridge
R. Lowther
Threlkeld
Strickland
Dockray
ULLSWATER
Great Dodd 2807
How Town
Bampton
Sleagill
THIRLMERE
Patterdale
Hart Hill 2057
Rengill
Red Tarn
Helvellyn 3118
Angle Tarn
Haweswater
Shap
Blea Tarn
Brothers W.
High Raise 2634
Grizedale Tarn
Hayes Water
Mardale
Oddendale
Dunmail Raise
Dove Crag
Blea Water
Grasmere
Red Screes 2541
Kirkstone Pass
Wasdale Pike 1853
Easedale Tarn
Orton
Rydal
R. Borrowdale
Chapel Stile
Ambleside
Kentmere
R. Sprint
Tebay
Low Wood
Troutbeck
R. Mint
R. Kent
Hawkshead
WINDERMERE
Staveley
Low Gill
Esthwaite Water
Coniston
WINDERMERE
Bowness
Burneside
CONISTON WATER
Grizedale
Ferry
Crook
Grayrigg
Storrs
Underbarrow
KENDAL
Satterthwaite
Church Town
Reservoir
Oxenholme
Row
Brigsteer
Sedgwick
Middleton
Lake Side
Bouth
Newby Bridge
R. Winster
R. Lune
Spark Bridge
Haverthwaite
High Newton
Heversham
Barbon
Greenodd
Meathop
Milnthorpe
Sandside
Grange over Sands
Beetham
Arnside
Burton & Holme
Kirkby Lonsdale
Bardsea
Kents Bank
Burton
Cark & Cartmel
Silverdale
Borwick
River Lune
Arkholme
Melling
Carnforth
Gressingham
Over Kellet
Bolton-le-Sands
Hornby
Wennington
MORECAMBE BAY
Hest Bank
Bare Lane
Caton
MORECAMBE
Halton
Whit Moor
LANCASTER
Heysham
Scotforth
Overton
Littledale Fell
From London, Birmingham, Manchester, Liverpool, etc.
Glasson Dock
Tarnbrook
Galgate
R. Wyre
Bay Horse
Cockerham
Scorton
Fell Top 1568
Pilling
Fleetwood
Garstang
Garstang & Catterall

LONDON & NORTH WESTERN RAILWAY
ATLANTIC OCEAN
HEBRIDES
ORKNEY ISLANDS
PENTLAND FIRTH
THURSO
HALKIRK
LYBSTER
DINGWALL
FORT ROSE
NAIRN
ELGIN
INVERNESS
STROME FERRY
ALFORD
ABERDEEN
FORT AUGUSTUS
SALLATER
BALMORAL
SPEAN BRIDGE
TULLOCH
BLAIR ATHOL
EDZEL
FORT WILLIAM
MONTROSE
ARBROATH
ALYTH
FORFAR
PORT APPIN
PORT SALLACHULISH
PERTH
DUNDEE
OBAN
INVERSNAID
INVERARAY
DUNBLANE
STIRLING
BALLOCH
DUMBARTON
GLASGOW
EDINBURGH
PAISLEY
CARSTAIRS
PEEBLES
THE BRITISH ISLES
AND THE
L.& N.W.R.

AND
CONNECTIONS.
NORTH
SEA
IRISH SEA
ST GEORGES CHANNEL
CARDIGAN BAY
BRISTOL CHANNEL
ATLANTIC
OCEAN
ENGLISH CHANNEL
THE WASH
R. HUMBER
R. THAMES
LANDS END
LONDON
To Bournemouth
To Brighton
To Dover and Folkestone
THROUGH TRAINS TO & FROM L. & N.W. LINE
To Plymouth & Penzance
Through Trains
To & from L. & N.W. Lines
BELFAST
DUBLIN
KINGSTOWN
HOLYHEAD
GREENORE
STRANRAER
DOUGLAS
LIVERPOOL
CHESTER
MANCHESTER
PRESTON
LANCASTER
LEEDS
HULL
HUDDERSFIELD
SHEFFIELD
BUXTON
CREWE
STAFFORD
WOLVERHAMPTON
BIRMINGHAM
RUGBY
LEICESTER
DERBY
NOTTINGHAM
PETERBORO
CAMBRIDGE
BEDFORD
OXFORD
HEREFORD
BRISTOL
SWANSEA
MILFORD
CORK
GALWAY
ATHENRY
ATHLONE
TULLAMORE
KILDARE
MARYBORO
WICKLOW
CARLOW
TULLOW
SHILLELAGH
ENNISCORTHY
WEXFORD
WATERFORD
TRAMORE
KILKENNY
THURLES
CASTLECONNEL
LIMERICK
LIMERICK Jn.
TIPPERARY
NEWCASTLE
FOYNES
ENNIS
KILLALOE
TRALEE
KILLARNEY
MALLOW
MACROOM
GLENGARRIFF
BANTRY
BANDON
KENMARE
CASTLEBAR
SWINEFORD
BALLAGHADERREEN
CARRICK ON SHANNON
WESTPORT
BALLINROBE
TUAM
CLIFDEN
KILLALA
SLIGO
ENNISKILLEN
CLONES
CAVAN
MONAGHAN
ARMAGH
PORTADOWN
LISBURN
DOAGH
BALLYMENA
DUNGIVEN
LONDONDERRY
BALLYCASTLE
DRAPERSTOWN
OMAGH
FINTONA
DONEGAL
NEWRY
WARRENPOINT
ROSTREVOR
DUNDALK
DROGHEDA
NAVAN
TRIM
MULLINGAR
NAAS
BRAY
RATHDRUM
OVOCA
ABERGELE
DENBIGH
BETTWS-Y-COED
BRYMBO
WHITCHURCH
CORWEN
BEAUMARIS
BANGOR
BETHESDA
BERIS
BLAENAU FESTINIOG
AFONWEN
PWLHELI
SHREWSBURY
WELSHPOOL
COALPORT
CHURCH STRETTON
DUDLEY
KIDDERMINSTER
WOOFFERTON
LEOMINSTER
LLANDRINDOD WELLS
BUILTH WELLS
LLANGAMMARCH WELLS
LLANWRTYD WELLS
LLANDOVERY
LLANDILO
CARMARTHEN
MERTHYR
ABERGAVENNY
NEWPORT
CARDIFF
STOKE
STONE
UTTOXETER
BURTON
ASHBY
RUGELEY
LICHFIELD
WALSALL
SUTTON
COLDFIELD
NUNEATON
HINCKLEY
UPPINGHAM
MARKET-HARBORO
STAMFORD
MELTON MOWBRAY
LOUGHBOROUGH
COVENTRY
KENILWORTH
LEAMINGTON
WARWICK
STRATFORD-ON-AVON
BLISWORTH
NORTHAMPTON
ROADE
NEWPORT PAGNELL
WELLINGBOROUGH
BANBURY
BLETCHLEY
LEIGHTON
LUTON
DUNSTABLE
CHEDDINGTON
AYLESBURY
BERKHAMSTED
ST. ALBANS
WATFORD JN.
STANMORE
RICKMANSWORTH
HARROW
WILLESDEN JN.
EUSTON
ASHBOURNE
HINDLOW
HURDLOW
PARSLEY HAY
MACCLESFIELD
WARRINGTON
NORTHWICH
WILLOWS
NEWTON-LE
ST. HELENS
WIGAN
ROCHDALE
BOLTON
BLACKBURN
HALIFAX
BRADFORD
COLNE
LONGRIDGE
FLEETWOOD
BLACKPOOL
LYTHAM
SOUTHPORT
CARNFORTH
INGLETON
CONISTON
WINDERMERE
TEBAY
LOWGILL
KESWICK
PENRITH
CARLISLE
LOCKERBIE
DUMERIES
NEWCASTLE
DARLINGTON
NORTHALLERTON
HARROGATE
LIVERPOOL
BEAUMARIS
BANGOR
ABERGELE
DENBIGH
BETTWS-Y-COED
CORWEN
WELSHPOOL
SHREWSBURY
CHURCH STRETTON
KIDDERMINSTER
LLANDRINDOD WELLS
BUILTH WELLS
LLANDOVERY
LLANDILO
CARMARTHEN
MILFORD
SWANSEA
MERTHYR
ABERGAVENNY
NEWPORT
CARDIFF
BRISTOL
LANDS END

PROVINCIA DI TORINO

LA SUISSE ANGLAISE



HEAD OF DERWENTWATER

RÉGION DES LACS ANGLAIS